Słubfurt
PROFIL

05.07.2009
Auflage/Nakład: 5000

Sonderausgabe: Kommunalwahlen in Słubfurt / wydanie specjalne: wybory komunalne w Słubfurcie

www.parlament. slubfurt.net

WYBORY KOMUNALNE W SŁUBFURCIE
KOMMUNALWAHLEN IN SŁUBFURT

„L'état c'est nous" – Der Staat sind wir, das Sonnenvolk von Słubfurt! / państwo to my, mieszkańcy Słubfurtu!

Dieser leicht abgewandelte Satz des französischen Sonnenkönigs Louis XIV sagt alles: Wer soll über das Schicksal unserer Stadt bestimmen, wenn nicht wir, die Bürger von Słubfurt? Vom 03. bis 11. Juli befindet sich unsere Stadt im Wahlkampffieber, am 11. Juli wird gewählt und am 12. Juli findet sich das Słubfurter Parlament zu seiner konstitutionierenden Sitzung zusammen.

Ein gemeinsamer Stadtraum Słubfurt wird dann Realität, wenn die BürgerInnen dieser Stadt ihren Raum aktiv leben, denken und sich gestalterisch einmischen.

Die Politik der Freien Stadt Słubfurt wird getragen von einer aktiv gestaltenden freien Bürgergesellschaft, für die künstlerische Denkprozesse, kreativ-spielerisches Umdenken und neu Zusammensetzen unserer Strukturen unabdingbar geworden ist, um den Anforderungen der ständigen gesellschaftlichen Wandlungsprozesse gerecht zu werden.

Das betrifft natürlich in besonderem Maße die Gestaltung eines Stadtraumes wie Słubfurt, der zur Hälfte in Polen und Deutschland liegt. Die Herausforderung bei der Entwicklung dieses Stadtraumes liegt darin, dass er nur dann lebensfähig ist, wenn er gleichzeitig sowohl von polnischer, wie von deutscher Seite aus gedacht wird. Der Respekt vor dem Anderen, dem Fremden, dem Standpunkt, den wir nicht immer gleich verstehen, spielt dabei eine ganz wichtige Rolle.

Die beiden Stadtteilregierungen von Słub und von Furt sind diesen Anforderungen alleine nicht gewachsen. Sie benötigen dringend eine gemeinsame Ebene, auf der die beiden Stadtteile gemeinsam gedacht und entwickelt werden. Aus diesem Grunde hat der Lehrstuhl für manipulative Soziotechniken im Bereich Słubfurtologie unter der Mitarbeit unterschiedlichster Experten auf der Basis des polnischen und des deutschen Rechts ein längst fälliges Grundgesetz mit Wahlordnung für unseren gemeinsamen Stadtraum entwickelt. Wir verfügen nun über ein rechtliches Fundament in Słubfurt, das den Raum „dazwischen" nicht nur legalisiert, sondern auch definiert und gestaltbar macht. Das Parlament von Słubfurt soll endlich eine konkrete Form annehmen.

fot. Marek Kraszula

Besonders interessant ist in diesem Zusammenhang Artikel 53 (Absatz1) des Słubfurter Grundgesetzes:

1. Die Stadt Słubfurt gewährleistet die Freiheit der Bildung und Tätigkeit der politischen Parteien.

Fortsetzung auf Seite 2

To lekko modyfikowane zdanie francuskiego Króla Słońce Ludwika XIV mówi nam wszystko: Kto chce stanowić o losie naszego miasta, jak nie my, mieszkańcy Słubfurtu?

Od 03. do 11. lipca Słubfurt będzie przeżywał prawdziwą gorączkę wyborów. 11 lipca zostanie wybrany Parlament Słubfurtu, a już 12. odbędzie się jego pierwsze posiedzenie.

Wspólna przestrzeń Słubfurtu stanie się tylko wtedy realna, gdy My , jego mieszkańcy będziemy tu aktywnie żyć, myśleć i twórczo brać udział w jego życiu.

Polityka wolnego miasta Słubfurt będzie prowadzona przez kreatywnych obywateli, chcących pozytywnych zmian, gotowych aktywnie działać na terenie naszego miasta.

To dotyczy szczególnej miary organizacji takiej jak Słubfurt, który w połowie leży po stronie polskiej, a w połowie po niemieckiej.

Wyzwaniem przy rozwoju tego projektu jest to, że może on się stać tylko i wyłącznie wtedy rzeczywisty, gdy zarówno mieszkańcy Słub i Furtu będą o nim myśleć realnie.

Szacunek wobec innych ludzi, ich punktów widzenia i spojrzenia na świat, których nie zawsze rozumiemy, gra tu bardzo ważną rolę.

Rządy Słub i Furtu, dotąd działające osobno nie są w stanie podołać zapotrzebowaniu, jakim jest stworzenie wspólnego Parlamentu. Potrzebują wspólnej płaszczyzny, na której obie części miasta będą mogły wspólnie działać i rozwijać się.

Ciąg dalszy na str. 2

Kroniki Słubfurtu
Chronik Słubfurt
strona / seite 4-5

Słubfurter Grundgesetz (Auszüge)
Słubfurcka Ustawa Zasadnicza
strona / seite 6 + 7

Programm und Karte
Program i mapa
strona / seite 8+9

Parteien / Partie
strona / seite 10 - 13

Ein Spaziergang durch Słubfurt
Spacer po Słubfurcie
strona / seite 12 - 13

LESERBRIEFE

Lesermeinung zur Bezeichnung Słubfurt (aus: Der Oderlandspiegel, vom 27./28. Juni 2009)

Als alteingesessener Frankfurter Bürger, der seit 1945 in dieser Stadt wohnt, ihre gesamte Entwicklung miterlebt hat und sich auch heute noch mit ihr eng verbunden fühlt, empfinde ich die von einem erst nach der Wende zugezogenen Künstler in Umlauf gebrachte Bezeichnung „Słubfurt" als völlig unangebracht. Künstlerische Fantastereien sind doch kein Freibrief für eine derart unsinnige Verunstaltung des historisch entstandenen Namens der alten Handels- und Hansestadt Frankfurt (Oder), Frankfurt (Oder) und Słubice sind seit 1945 zwei selbständig existierende Städte. Für beide sind gute nachbarschaftliche Beziehungen unbedingt notwendig, die sich jedoch auch ohne diese „künstlerische" Verballhornung auf realistischer Grundlage positiv weiterentwickeln werden. Die unsinnige Bezeichnung „Słubfurt" möchte ich künftig weder hören noch lesen. Sie sollte möglichst schnell aus dem öffentlichen Sprachgebrauch wieder verschwinden und damit vertrete ich auch die Meinung vieler anderer „alter Frankfurter".

Reinhold Walter
Frankfurt (Oder)

Politische Parteien vereinigen Stadtangehörige aus den Stadtteilen Słub und Furt zu gleichen Teilen auf der Grundlage der Wahlordnung mit dem Zweck, auf die Gestaltung der Stadtpolitik mit demokratischen Methoden einzuwirken.

Der Artikel wird konkret in der Form umgesetzt, dass für eine Parteigründung mindestens 2 Bürger aus Słub und zwei Bürger aus Furt nötig sind. Dadurch sind die bereits auf deutscher und polnischer Seite existierenden alten Parteien, wie SPD, SLD, CDU, PiS, PO, FDP, Die Linke, PSL, Die Grünen etc. von den Wahlen für unser grenzüberschreitendes Słubfurter Parlament ausgeschlossen. Erforderlich wurden Neugründungen von Parteien, die auch den Anforderungen unseres Grundgesetzes gerecht werden. So sind in Słubfurt alle Bürger wahlberechtigt, von der Geburt bis zum Tode. Dadurch können bereits Kinder Parteien gründen und ihre Bedürfnisse in die Gestaltung unserer Stadt einbringen.

Die Konstituierung des Słubfurter Parlamentes ist eine riesige Chance für eine Neugestaltung des gesellschaftlichen Raumes unserer Kommune quer zu den bereits ausgetretenen Pfaden beiderseits der Oder. Słubfurt ist somit absoluter Vorreiter bei der Entwicklung des Lebuser Landes, das sich in den kommenden 50 Jahren zwischen Berlin und Poznań als deutsch-polnische Mischregion entwickeln wird.

Die Zukunft von Słubfurt hängt jedoch in bisher nie da gewesener Weise von dem Engagement und der Leidenschaft ab, mit der sich jeder einzelne Bürger mit all seinen Ideen in Freiheit und Verantwortung für unsere Gesellschaft mit menschlichem Antlitz einsetzt. Die Stadtgemeinde Słubfurt ist ein überschaubarer Raum. Hier kennen wir uns und grüßen uns, wenn wir uns auf der Straße begegnen. Deshalb wird es auch leichter zu verstehen sein, wofür wir uns einsetzen, wenn wir uns in einer der entstehenden Parteien oder auch als Einzelkandidat für das Parlament und die Gestaltung unserer Stadt engagieren.

Ich wünsche Słubfurt ein dynamisches, Generationen und Grenzen überschreitendes Parlament, das frisch, kantig und voller Humor in Leichtigkeit die Herausforderungen der Entwicklung des „Dazwischen“ angeht und ich bin zuversichtlich, dass uns das gelingt.

Słubfurt hat bereits über 400 Bürger und wächst ständig weiter. Auch Sie sind herzlich eingeladen, Bürger unserer Stadt zu werden und Ihren Personalausweis zu beantragen. Sie sind dann umgehend wahlberechtigt. Für Kurzentschlossene halten wir am Wahltag Greencards bereit.

Michael Kurzwelly,
Stadtarchitekt von Słubfurt

Z tego powodu grupa ekspertów na podstawie polskiego i niemieckiego prawa opracowała potrzebną konstytucję Słubfurtu. Teraz dysponujemy prawnym podłożem dla Słubfurtu, który nie tylko został zalegalizowany, ale również zdefiniowany i uformowany. Parlament Słubfurtu powinien w końcu przyjąć konkretną formę.

Szczególnie interesujący w tym kontekście jest Artykuł 53(Paragraf 1.) Slubfurckiej konstytucji:

1. Miasto Słubfurt gwarantuje wolność kształcenia i działania partii politycznych. Partie polityczne jednoczą obywateli Słub i Furtu w jednakowej mierze na podstawie prawa wyborczego z celem stworzenia demokratycznej polityki miasta.

Cały sens polega na tym, że do stworzenia partii potrzeba dwóch mieszkańców Słub i i dwóch Furtu. W ten sposób uniemożliwimy starym partiom, działającym po stronie polskiej jak i niemieckiej (tj. SPD, SLD, CDU, PiS, PO, FDP, Die Linke, PSL) wejście do naszego słubfurckiego Parlamentu. Konieczne jest więc tu tworzenie nowych partii, które będą spełniać wymagania naszej nowej konstytucji. Wszyscy mieszkańcy Słubfurtu, niezależnie od wieku, mają prawo wziąć udział w wyborach. Dzięki temu nawet dzieci mogą założyć swoją partię i zadbać o spełnienie swoich potrzeb w organizowaniu miasta.

Ukonstytuowanie Parlamentu Słubfurtu jest wielką szansą na nowe stworzenie społecznej przestrzeni naszej gminy na przekór wydeptanym ścieżkom nad Odrą. Słubfurt tak więc jest absolutnym pionierem w rozwoju Ziemi Lubuskiej, która w ciągu nadchodzących 50 lat między Berlinem a Poznaniem powinna się przekształcić w specjalny polsko-niemiecki region.

Przyszłość Słubfurtu zależy jednakże od zaangażowania i pasji, z jakimi każdy mieszkaniec wraz ze swoimi pomysłami w wolności i odpowiedzialności za nasze społeczeństwo, będzie ingerował w rozwój Słubfurtu.

Gmina Słubfurtu jest przejrzystą przestrzenią. Mijając się na ulicach, poznajemy się nawzajem, pozdrawiamy. Dlatego byłoby też łatwiej rozumieć, za czym się wstawiamy, gdy angażujemy się w powstawanie życia politycznego Słubfurtu. Osobiście życzę Słubfurtowi dynamicznego, pokoleniowego i przekraczającego granicę Parlamentu, który z łatwością podoła wyzwaniom, jakie stawia przed nami projekt jakim jest Słubfurt. Ufam także, że Nam się to uda.

Słubfurt ma już ponad 400 mieszkańców i ciągle się rozrasta. Zapraszamy Państwa do przyjęcia obywatelstwa Słubfurtu i odebrania słubfurckiego Paszportu. Wszyscy Państwo jesteście uprawnieni do zabrania głosu w wyborach.

Michael Kurzwelly,
architekt Słubfurtu

Detaillierte Informationen finden Sie auf unserer Internetseite unter
Szczegółowe informacje znajdą Państwo na:
www.parlament.slubfurt.net / Kontakt: 0171-2668747

fot. Uta Kurzwelly

Drogie Obywatelki i Obywatele Słubfurtu, Drodzy Mieszkańcy!

Doszło już do tego, iż chcielibyśmy połączyć demokratycznie obie części Słubfurtu. Takie połączenie wymaga jednak dostatecznej reprezentacji obywateli, czyli możliwie dużej liczby mieszkańców obu naszych dzielnic miasta biorących udział w wyborach.

Dlatego chciałbym Was zmotywować do wzięcia udziału w tych wyborach i polecić Wasze zaufanie kandydatom w kształtowaniu dalszego rozwoju Słubfurtu.

Zgodnie z naszymi założeniami, to co szczególne, to co najlepsze, co wyróżnia historycznie zrośnięte miasta Słubice i Frankfurt nad Odrą, powinno zostać tak powiązane, by powstała wartość dodatkowa dla każdego. Mamy różne doświadczenia, różną mentalność i kulturę mieszkańców, mamy różnej maści problemy życia codziennego, związane z pracą, świętowaniem, miłością i cierpieniem. Wszystkich tych różnic w ogólnym spojrzeniu mamy w nadmiarze. Możemy lepiej przetrwać wszystkie wymagania przyszłości, jeśli, mieszkając teraz obok siebie, będziemy działać wspólnymi siłami. Zapewnienie bytu i rozwój gospodarczy, oferta kulturalna i opieka społeczna, mogą być z sukcesem zorganizowane poprzez współpracę Słubu i Furtu.

Słubfurt ma szansę na zniwelowanie pojedynczych problemów swoich dzielnic. Już wielu, szczególnie młodych ludzi, ale też ze starszego pokolenia, podjęło się tego zadania, angażują się i z ochotą je wykonują. Ale przydałoby się trochę struktury i porządku w tym wszystkim, więcej fantazyjnego rozplanowania i wyznaczenia drogi. To należy powierzyć przyszłym posłom Słubfurtu. Dlatego Państwo wybierają 2 kandydatów, którzy urzeczywistniać będą Wasze intencje i nadzieje. Być może spotkamy się nawet w lokalu wyborczym.

A więc do zobaczenia 11 lipca, przy Forststrasse.

Ryszard Bodziacki
Burmistrz SŁUBic

Liebe Neubürgerinnen und Neubürger von Słubfurt, liebe Einwohner der beiden Ortsteile Słub und Furt,

nun ist es also tatsächlich soweit gekommen, dass wir die beiden Stadtteile Słub und Furt miteinander zu Słubfurt demokratisch legitimiert verbinden wollen.

Eine solche Verbindung bedarf aber einer ausreichenden Repräsentanz der Bürger, d. h. es müssen sich möglichst viele Einwohner unserer beiden Stadtteile an der Wahl beteiligen.

Deshalb möchten wir Sie motivieren, an dieser Wahl teilzunehmen und Kandidaten Ihres Vertrauens zu beauftragen, die weitere Entwicklung von Słubfurt zu gestalten.

Seit eineinhalb Jahren sind wir beide Bürger dieser Stadt. Wir haben den entsprechenden Personalausweis nicht angenommen weil ich wir nun einmal Ortsteilbürgermeister von Furt und Słub sind, sondern weil wir der Vision einer Doppelstadt folgen. Nach diesen Vorstellungen soll das Besondere, das Beste, was die historisch gewachsenen Städte Frankfurt(Oder) und Słubice auszeichnet, so miteinander verbunden werden, dass ein Mehrwert für alle daraus entsteht. Die unterschiedlichen Erfahrungen, die besondere jeweilige Mentalität und Kultur der Einwohner, ihre verschiedene Art mit den Dingen des Lebens, dem, Arbeiten, Feiern, Lieben und Leiden umzugehen, alle diese Unterschiede sind im Zusammenblick ein Mehr für uns alle.

Die Herausforderungen der Zukunft können wir besser bestehen, wenn wir, die wir nun einmal nebeneinander wohnen immer mehr im konkreten Miteinander die Kräfte bündeln. Die Daseinsvorsorge und die wirtschaftliche Entwicklung, die kulturellen Angebote und die soziale Sicherung können im Zusammenwirken von Słub und Furt erfolgreicher organisiert werden.

Słubfurt hat die Chance, die Defizite unserer Stadtteile als einzelne auszugleichen.

Schon viele, besonders junge Menschen aber auch die Generation der Älteren haben dies begriffen und sind engagiert und lustvoll miteinander unterwegs. Aber ein wenig Struktur und Ordnung in diesem vielen Miteinander, ein wenig mehr phantasievolle Planung und Wegbestimmung sind hilfreich, ja nötig. Dem wollen sich die zukünftigen Abgeordneten von Słubfurt widmen.

Deshalb wählen Sie 2 Kandidaten, denen Sie das zutrauen, die Ihre Intentionen verwirklichen wollen. Vielleicht treffen wir uns ja im Wahllokal. Also dann, bis zum 11. Juli in der Forststrasse.

Ihr
Martin Patzelt
ORTSTEILOberbürgermeister
von frankFURT

Impressum | stopka redakcyjna

Chefredaktion | redakcja naczelna: Anja Franzke, Gesa Koch

Redaktion | redakcja: Michael Kurzwelly, Simge Kapar, Julian Nasreddine, Martha Nowacki, Kübra Gizem, Osama Hajjir, Tamer Baydogan

Freie Mitarbeiter | współpracownicy: Marianne Cebulla, Agnieszka Wesołowska, Dominik Daniel

Übersetzungen | tłumaczenie: Daria Kaszuba, Michael Kurzwelly, Martha Nowacki

Layout | skład: Piktogram Polska

Druck | Druk: Media Regionalne sp. z o.o.

Adres | Adresse: Słubfurt e.V. / Güldendorfer Str. 13, EU/D-15230 Słubfurt

weitere Informationen / dalsze informacje: www.parlament.slubfurt.net / www.slubfurt.net

Wir weisen darauf hin, dass die Artikel nicht zwangsläufig die Meinung der Redaktion widerspiegeln.

Veranstalter | Organizator: Słubfurt e.V.

Mitveranstalter | Współorganizator: HanseStadtFest Frankfurt-Słubice

Förderer | Sponsorzy: Fonds Soziokultur
Brandenburgische Landeszentrale
für politische Bildung

PARLAMENT – Kommunalwahlen in Słubfurt ist ein Kunstprojekt von
PARLAMENT – wybory komunalny Słubfurtu jest projektem artystycznym:
Michael Kurzwelly
in Zusammenarbeit mit | we współpracy z:
Frank Käubler
und | oraz
Studenten der Viadrina | studentów Viadriny: Alain Abadayev, Sotiria Badola, Tamer Baydogan, Miro Beat Böhm, Wojtek Brzostowski, Anja Buss, Marianne Cebulla, Eleanur Dinc, Vivien Elfinger, Dominik Ercegovic, Nikola Fleige, Anja Franzke, Jana Galis, Jakub Glomb, Theresa Groeneveld, Toni Grohmann, Osama Hajir, Tina Heine, Hasib Jawid, Simge Kapar, Daria Kaszuba, Abdülkerim Kizilkaya, Janet Klauka, Olga Klotschko, Gesa Koch, Kateryna Kozyrkova, Tatjana Kunkel, Jessica Laleike, Marko Maljevic, Antuan Moda, Sasha Mordehai, Julian Nasreddine, Milan Nikolic, Sven Nikolic, Martha Nowacki, Kübra Gizem Öztepe, Magdalena Olszewska, Thomas Pick, Marvin Rosenkranz, Anna Schiller, Olga Shuklina, Katja Skurcz, Javkhlan Tahery, Franzi Urban, Fanni Zentai.

und vielen engagierten Słubfurtern |
i wielu zaangażowanych Słubfurczyków.

Dies ist kein Aufruf!

Dies ist kein Aufruf, wählen gehen zu müssen. Kein Appell an das Gewissen, Pflichten zu erfüllen, die man gemeinhin erledigen muss, um den Status eines guten Bürgers zu erlangen. Und vor allem kein erhobener Zeigefinger, der Sie mahnend in Richtung der Wahllokale drängen will.

Genau wie Sie, mögen auch wir keine erhobenen Zeigefinger, die uns vor dem Gesicht schweben, zum Greifen nahe und doch unantastbar in ihrer Funktion, uns penetrant den Weg zu weisen, den wir lieber selbst entdecken wollen.
Auch als Werbung sollen diese Zeilen keineswegs in Ihr Bewusstsein gelangen. Werbung ist auch so eine Sache, derer wir überdrüssig geworden sind. Dieses drängeln und schubsen und blinken und hupen, um Ihre Aufmerksamkeit zu erlangen und dann doch nur zweitklassige Waren anzubieten, die ohnehin niemand mehr benötigt, ehrlich gesagt, was soll das?
Werbung stammt aus dem 20. Jahrhundert. Kann doch niemanden mehr überraschen. Und Werbekritik eigentlich auch, womit wir dieses Feld lieber verlassen.
Bei der Wahl des Słubfurter Parlaments geht es nicht darum, etwas zu verkaufen oder einzufordern, Ihre Zeit und Ihre Stimme beispielsweise.
Da wir wissen, wie kostbar die Zeit ist, würden wir uns niemals erlauben, Ihnen vorzuschreiben, wie Sie damit umzugehen haben und wo Sie Ihre Prioritäten setzen müssen.
„Müssen“ ist übrigens ohnehin ein Wort, das eine eher untergeordnete Rolle im Słubfurter Sprachschatz spielen sollte.
Noch etwas, das hier nicht stattfinden soll, ist die künstliche Erzeugung eines noch künstlicheren „Wir“-Gefühls. Nichts läge uns ferner, als über Sie den Deckel eines konstruierten Kollektivismus zu stülpen, der Sie ungefragt in die Sackgasse des Allgemeinen drängt. Uns sind dann Subjekte doch lieber als Objekte und Individuen lieber als ein unbestimmtes „Wir“, weshalb Sie hier auch keine Phrasen wie „Wir sind Słubfurt“ lesen werden. Streng genommen haben Sie das natürlich eben, was Sie aber nicht irritieren sollte. Wobei Irritation kein schlechter Weg ist, um die Dramaturgie der Aufmerksamkeit auf den Höhepunkt zu treiben- Sie sehen, wir spielen offen mit unseren Karten.
Nun haben Sie eine längere Ausführung darüber bekommen, was dieser Text nicht sein soll. Berechtigter Weise fragen Sie sich inzwischen bestimmt, was er denn nun darstellen will.
Vielleicht lässt er sich mit der Einladung zu einer Feier beschreiben. Eine Feier, deren Anlass einmalige Möglichkeiten sind. Die Möglichkeiten, etwas zu gestalten, zu verändern und Entscheidungen zu treffen.
Da Sie oft genug mit leeren Inhalten abgespeist werden, die sich zwar großartig anhören, bei näherer Untersuchung aber im Nichts entschwinden, lassen Sie uns konkreter werden.
Gestalten können Sie durch die Wahl des Słubfurter Parlaments eine Bühne, die vom Prinzip der „Demokratie von Unten“ zusammengehalten wird und auf der Ihre Interessen vertreten werden, immer mit dem Angebot, die vierte Wand zu durchbrechen und Teil der Inszenierung zu werden. Wobei es nicht um die abstrakte Inszenierung einer Kunstrealität geht, sondern um die Auseinandersetzung mit tatsächlichen Themen und Angelegenheiten, die Słubfurt betreffen.
Angelehnt an das Konzept „Parlament“, das Ihnen aus anderen politischen Zusammenhängen bekannt ist, und doch einen gänzlich andern Weg einschlagend, kann sich das Słubfurter Parlament zu einer Institution entwickeln, die Politik wieder in die Polis trägt.
Ihre Wünsche, Anregungen und Kritikpunkte sind die Basis für das Słubfurter Parlament. Verändern können Sie die Umgebung, die Ihr direktes Lebensumfeld ausmacht.
Słubfurt kann als eine Stadt verstanden werden, die jederzeit offen für Veränderungen ist, um die bestmögliche Lebensqualität zu erreichen.
Starre Strukturen widersprechen der Idee, mit der Słubfurt entwickelt wurde. Im Gegenteil, Hinterfragungen und Kritiken sind erwünscht, um in einen gemeinsamen Dialog zu treten. Anstatt diese Chance auf eine Teilnahme an der Weiterentwicklung von Słubfurt nur theoretisch anzubieten, möchten wir Sie ermutigen, sich direkt in die Słubfurter Praxis einzubringen mit Ihren Ideen und Änderungsvorschlägen.
Die Entscheidung, die Sie hierbei treffen können, ist der Wille, Słubfurt auf Dauer Ihren Vorstellungen anzupassen. Wenn Sie sich einmal dazu entschieden haben, die Flexibilität der Stadt wahrzunehmen, dann kann das Słubfurter Parlament als Mittel dienen, diese Wandelbarkeit sichtbar zu machen und umzusetzen.
Wenn Sie diese Möglichkeiten wahrnehmen wollen und den Wunsch haben, an dem Weiterentwicklungsprozess von Słubfurt teilzuhaben, dann nehmen Sie unsere Einladung an und feiern Sie mit uns die Möglichkeiten, die Sie und wir uns selbst schaffen können.

Marianne Cebulla

To nie żaden apel !!!

To nie jest żadne wezwanie do tego, żeby iść na wybory. Żaden apel do sumienia, odczuwania obowiązku, który zazwyczaj musimy spełnić, aby utrzymać status dobrego obywatela. I przede wszystkim żaden podniesiony palec, który upominająco popycha nas w stronę wyborów.

Tak samo jak Państwo, nie lubimy upominających palców, które unoszą się nam przed twarzami, tak bliskich do złapania, a jednak nienaruszalnych w swojej funkcji, jaką jest ostre pokazywanie nam drogi, którą sami chętniej byśmy odkryli.
Również jako reklama nie powinny te wersy trafić do Państwa świadomości. Raklama też jest rzeczą, która nam zbrzydła. Ona się tylko przepycha, szturcha nas, miga i trąbi, aby przykuć naszą uwagę, po to by polecić produkty drugiej klasy, których tak czy owak nikt już nie potrzebuje. Reklama wywodzi się z XX. Wieku. Nie powinna już nikogo zaskoczyć. Krytyka reklamowa również i to na niej chętniej polegamy.

W wyobrach do słubfurckiego parlamentu nie chodzi o to, żeby coś sprzedać lub zarządać, np. Państwa czasu i głosów.
Doskonale wiemy jak kosztowny jest czas, nigdy nie pozwolimy narzucać, jak Państwo powinni się z tym obejść oraz jakie powinny być Państwa priorytety. Poza tym „MUSIEĆ“ jest słowem, które w języku słubfurckim gra bardzo podrzędną rolę.
Coś jeszcze co powinno się tu znaleść to artystyczne doświadczenie arystycznego poczucia-„MY“.
Nie jest naszym zamiarem nakrywać Państwa dachem kolektywizmu, który niepytany pcha w ślepą uliczkę. Bardziej od przedmiotów wolimy podmioty i indywidualności niż nieokreślone ‚My’. Tak więc, nie usłyszą Państwo tu frazy „ Słubfurt to my“. Dlatego więc nie powinni się Państwo irytować, przy czym irytacja nie jest złą drogą, żeby postawić uwagę na najwyższym punkcie. Jak Państwo widzą gramy w otwarte karty. Teraz mają już państwo długi wykład o tym, czym ten tekst nie jest. Pytanie tylko, co ma przedstawiać?
Może można go opisać jako zaproszenie na święto. Święto, którego okazja jest możliwością niepowtarzalną. Możliwością do tego, aby coś stworzyć, zmienić, podjąć decyzję.
Są pańswto często zbywani pustymi zawartościami, które wprawdzie brzmią wyniośle, ale przy bliższym zastanowieniu znikają w nicość, nie mogą zostać konkretniej przytoczone. Przez wybór słubfurckiego Parlamentu mogą Państwo stworzyć scenę, słynącą z zasad demokracji, reprezentującą wasze sprawy, zawsze z ofertą zburzenia czwartej ściany i bycia częścią inscenizacji. Nie chodzi przy tym o abstarkcyjną inscenizację artystycznej rzeczywistości, ale o dyskusje z prawdziwymi tematami i sprawami, dotyczącymi Słubfurtu.
Dzisiaj znamy koncept parlamentu ze współczesnej polityki, ale chcielibyśmy aby nasz parlament obrał zupełnie inną drogę i przyjął postać podobną do tego z greckich polis. Pańskie życzenia, sugestie, krytka są podstawą słubfurckiego parlamentu.
Mogą Pańswto zmienić otoczenie, w którym bezpośrednio żyjecie. Słubfurt może być rozumiany jako miasto zawsze otwarte na zmiany, mogące poprawić jakość życia jego mieszkańców.
Sztywne struktury wykluczają ideę, zgodnie z którą Słubfurt ma sie rozwijać. W przeciwieństwie do nich wszelkie badania i krytyka są jak najbardziej pożądane, aby nawiązać senswony dialog. Zamiast dać Państwu szansę tylko na teoretyczny udział w dalszym rozwoju miasta, chcielibyśmy zachęcić do brania udziału bezpośrednio w praktycznych działaniach, z Pańskimi pomysłami i propozycjami zmian. Decyzja, jaką mogą Państwo podjąć to chęć dopasowania Słubfurtu do waszych wyobrażeń.
Jeśli się Pańswto zdecydują na to, żeby poznać elastyczność miasta to Słubfurcki Parlament może służyć jako doskonały środek do tego, aby wszelkie zmiany stały się widoczne.
Jeśli mają Państwo ochotę brać udział w dalszych procesach rozwoju Słubfurtu, proszę przyjąć zaproszenie i świętować razem z nami tą możliwość, dzięki której możemy samodzielnie coś stworzyć.

Marianne Cebulla

List czytelnika

Zdanie czytelnika na temat określenia Słuburt
(źródło: Oderlandspiegel, z 27/28 czerwca 2009 r.)

Jako zasiedziały frankfurcki mieszkaniec, który mieszka w tym mieście od 1945 roku, byłem świadkiem jego wewnętrznego rozwoju i dzisiaj nadal czuję się z nim bardzo związany, odczuwam używaną już nazwę „Słubfurt“ jako bardzo niestosowną. Artystyczne fantazje to jeszcze nie upoważniają do bezsensownego zorganizowania historycznie powstałego starego miasta handlu i hanzy Frankfurtu nad Odrą. Frankfurt nad Odrą i Słubice są od 1945 samodzielnie egzystującymi miastami. Dla dobra obu miast dobre stosunki sąsiedzkie są niezbędne. Mogłyby one się jednak dalej rozwijać w dobrym kierunku bez takie artystyczne przedobrzenie. Określenia „Słubfurt“ nie chcę na przyszłość ani czytać, ani słyszeć. Powinno ono jak najszybciej zniknąć z naszego języka i tego zdania na pewno jest też wielu „starych mieszkańców Frankfurtu“.

Reinhold Walter
Frankfurt nad Odrą.

Kroniki Słubfurtu

Słubfurt składa się ze Słubic i Frankfurtu, leżących na polsko-niemeickiej granicy. Oba miasta mają dwie różne kultury, dwa języki i dwie rzeczywistości w dwóch państwach.

To jedyne w swoim rodzaju miasto zostało założone 8 listopada 1999 roku, a już 29 listopada 2000 roku wpisane w rejestr miast europejskich. Bez wątpienia jest więc Słubfurt najmłodszym miastem świata.
Obecnie urzędującym burmistrzem jest Pan Władysław Mueller, prawdziwy Słubfurtczyk. Urodził się w Słubie, a dorastał w Furcie. Studiował prawo europejskie oraz gospodarkę przestrzenną na Collegiuim Polonicum w Słubie.
Udajmy się więc w podróż w przeszłość tego niepowtarzalnego miasta.

19 maja 2000 o godz. 19, czternastu gospodarzy, w tym gosdpodyni z Zielonej Góry zaprosiło nieznanych gości do swoich domów na kolację. Centralnym aspektem tego spotkania było utorowanie drogi do wspólnej kolacji, ludziom wcześniej się nieznającym, pochodącym z dwóch różnych kultur. Jednocześnie posiłek został użyty jako medium do przezwyciężenia barier językowych i obcości.

W roku 2004 otwarto Słubfurcki Punkt Informacyjny dla turystów. Z pomocą jego samochodu informacyjnego prowadzono informację turystyczną w Niemczech i Polsce, a także pojechal na zaproszenie do Nowego Yorku lub Pekinu. Niestety nasz smaochód został ukradziony przez nieznajomych wandali. Jednak nawet bez niego biuro informacji oferuje właściwe centrum do organizowacji wycieczek w najbliższym otoczeniu. Jeśli ktoś by znalazł naszego białego busa to prosimy o kontakt.

Przeciąganie liny | Tauziehen

Ciekawy odwiedzający może udać się na podróż po Słubfurcie na pieszo. Zwiedzić można wiele atrakcji Słubfurtu, które też przedstawione są w tej gazecie.
Jeszcze w tamtym roku sieden białych busów załadowanych studentami i informacjami wyruszyło z Berlina aż pod Słubfurt, zatrzymując się na każdym możliwym przystnaku.Busy te powinny informować o mieście, mieszkających tam ludziach i kultorowych zapleczach.

W 2004 została ukończona budowa muru miejskiego Słubfurtu. Propozycja ta swe początki zawdzięcza grupie badawczej Prof. Lej Namura na Universytecie Viadrina. Doszła ona do wniosku, że mury nie będą miały za zadanie obronę przed najazdami wroga, lecz ochronę wewnętrznych tradycji. Straszne wojny się już skończyły (przynajmniej w Słubfurcie), a w mieście brakuje miejsc do siedzenia, więc mury miejskie powinny mieć co najwyżej 50 cm i przyjąć funkcję parkowej ławki.
Pierwsze 25 metrów muru powstało przed pięcioma laty w Słubie na Placu Bohaterów.
Na tym samym placu jakiś czas późnij powstała lodżia, zamontowana na rusztowaniu, przeznaoczona do oglądania zachodu słońca.
Jej sens polegał na tym, że każdy zainteresowany mógł odbyć „próbę mieszkania“ w Słubfurcie. To pomogło rzucić nowe światło na własne miasto. Na lodżę prowadziły stalowe schody i przez następne tygodnie mieszkańcy obserwowali jak zmianiają się grupy korzystających z lodży.

Wszyscy studenci, podczas przeprowadzek, wprowadzali do wnetrza lodży nowe kolory, a na placu unosił się zapach kawy. Właściwie wielka szkoda, że musiała zostać rozebrana.

Inną możliwością, wywierającą wrażenie jest zorganizowana w 2004 roku wycieczka autobusowa, zorganizwoana przez Słubfurcką Agencję Podróży STARTER KOMPAKT.
Tutaj polecana była wycieczka z Berlina przytulnym autobusem połączona z pierwszą znajomością języka Polskiego i zwiedzaniem Słubfurtu.

W roku 2005 Słubfurt otrzymał symbol, który pozwolił mu się poczuć prawdziwym miastem. Godłem miasta jest, z pewnością wszystkim znany kogut, stojący na jajku. Również w 2004 roku zostały zorganizowane zawody na naśladowanie pjania koguta, które wygral chłopak ze Słubu Damian Mielczarek. Tym samym musiał przyąć na swe barki, zobowiązanie wypożyczyć swój głoś zwierzęciu z godła, piejącemu o pełnych godzinach na moście. Już poł roku po pracy Damiana głos koguta był do

Golfabschlag über die Oder | Strzelanie piłką golfową przez Odrę

Zigarettenstangenweitwurf | Rzut w dal sztangą papierosów

Fussballspiel | turniej piłkarski

Wäscheaufhängen | wieszanie prania

fot. Uta Kurzwelly (6)

ściagnięcia w internecie. No cóż, Słubfurczycy również idą z duchem czasu.

W tym samym roku Słubfurczycy uświadomili sobie, że Słubfurt wprawdzie przekształcił się w piękne koltorowe i artystyczne miasto, ale z powodu struktur gospodarczych granicznych państw jednak ukazały się potrzebny piniędzy. W końcu nie mozńa ciagle płacić jajkami i kogutami. Aby ułatwić handel w Słubfurcie Pan Roland Schefferski wytoczył nam Słubfurckie monety.
Za te pieniądze można było kupić różne artystyczne prezenty w opuszczonych sklepach przy ulicy Scharrnstrasse – ale oczywiście też akceptowano złotówki lub euro.
Całkiem decydującym wydarzeniem w Słubfurckiej historii był odbywający się 25.06.2005 ślub, ktory był oczywiście należnie świętowany przez wszystkie partie. Ślub ten niósł ze sobą wyjątkowe święto i wszyscy Slubfurczycy byli oszołomieni z tego szczęścia. Rozpoczął się dwa dni później organizacja pierwszych Słubfurckich Dni Odry, które rok później obrociły się w fakt. Byli tam wtedy Państwo?
Jeszcze w tym samym roku przy pomocy współpracy młodzieży, został otworzony na ulicy Róży Luksemburg 24 klub młodzieżowy BACKDOOR. Właśnie w tym klubie stworzona była możliwość dla słubfurckiej młodzieży do wspólnego śpiewania, grania i poprostu spędzania czasu.
27.05.2006 polecane zostały (po znalezieniu kierowców) wycieczki rikszą. Pierwotnym pomysłem była wycieczka łodziami, ale Odra nie jest przystosowana do tego, aby można z niej było zwiedzić wszystkie najważniejsze częśi miasta.

Doszła ona jednak do skutku w 2007roku podczas gier wodnych!!!
Słubfurcki plac kempingowy, znajdujący się zaraz obok mostu przekształcił się w błotną wojnę, jdnak niektórzy znaleźli schronienie przy scenie pod mostem. W tym czasie powstał jako wał ochronny przed powodzią drugi mur Słubfurcki po stronie Furtu.

W roku 2008 odbyła się Olimpiada na Słubfurckim moście. Jednocześnie w nowo otwartym na moście ratuszu wydano wiele dowodów dla nowych mieszkańców Słubfurtu.

Wracamy więc w 2009 roku i proponujemy zabranie głosu w wyborach do Słubfurckiego Parlamentu. Muszą Państwo zostać Obywatelami Slubfurtu, aby uzyskać uprawnienia do wyborów oddając głos na jedną z siedmiu partii.
Zagwarantować możemy tylko jedno: nasze partie nie są ani kapitalistyczne, ani komunistyczne, ani rozmarzone, ani jeszcze skorumpowane, i jedno sprawiają na pewno: PRZYJEMNOŚĆ.

Życzymy wiele radości w dalszym śledzeniu rozwoju Słubfurtu!

Chronik Słubfurt

Hervorgegangen ist Słubfurt aus den Städten Słubice und Frankfurt an der deutsch- polnischen Grenze. Diese beiden haben zwei Kulturen, zwei Sprachen und zwei Realitäten in zwei Ländern.

Gegründet wurde diese einzigartige Stadt am 08. November 1999 und bereits am 29. November 2000 wurde sie in das europäische Städteregister eingetragen.
Damit ist Słubfurt ohne Frage eine der jüngsten Städte der Welt. Derzeit amtierender Oberbürgermeister ist Herr Władysław Müller, ein echter Słubfurter. Geboren wurde er in Słub und aufgewachsen ist er in Furt.
Studiert hat er europäisches Recht, sowie Stadtplanung am Collegium Polonicum in Słub
Lassen wir uns nun im Namen des zehnjährigen Jubiläums dieser auf ihre ganz eigene Weise bedeutsamen Stadt auf eine kleine Zeitreise, in ihre Vergangenheit ein.
Am 19. Mai 2000 um 19 Uhr luden 14 Gastgeber aus Frankfurt und Słubice (eine Gastgeberin aus Zielona Góra) ein, damit unbekannte Gäste zu einem Abendessen in ihrer Wohnung zu Besuch kämen. Zentraler Aspekt dieses Essens war es Menschen aus zwei Kulturen, die sich vorher nicht kannten, zu einem gemeinsamen Abend zu verhelfen. Gleichzeitig wurde das Essen als Medium zur Überbrückung von Fremdsein und Sprachbarrieren benutzt.
Im Jahr 2004 wurde die Słubfurter Tourist- Information eröffnet. Mit Ihrem Infomobil fuhr die Touristeninformation durch Polen und Deutschland, reist aber auch auf Einladung bis nach New York oder Peking. Problematischerweise wurde das Infomobil jedoch vor einiger Zeit durch Unbekannte entwendet. Doch auch ohne Bus bietet die Touristinformation ein geeignetes Zentrum für und zur Organisation von Ausflügen und Unternehmungen in die nähere Umgebung.
Sollte jedoch jemand einen einsamen weißen Bus entdecken, bitten wir Sie umgehend mit uns Kontakt aufzunehmen.

Der neugierige Besucher kann, von nun an, nur noch, an einer Stadtführung zu Fuß durch Słubfurt teilnehmen. Besichtigt werden viele Attraktionen der Stadt, von denen auch einige in dieser Zeitung abgebildet sind.

Im Jahr 2004 wurde nach eingehender Beratung der Stadtverordnetenversammlung der Bau der Słubfurter Stadtmauer beschlossen. Dieser Vorschlag war zunächst von der Forschergruppe um Prof. Lej Namur an der Universität Viadrina entwickelt worden. Sie kamen zu dem Schluss, dass Mauern nicht nur vor militärischen Angriffen feindlicher Truppen von außen schützen, sondern vor allem die eigenen Traditionen im Innern bewahren. Da jedoch die Zeiten fürchterlicher Kriege (zumindest in Słubfurt) vorbei sind und es in der Stadt an Sitzgelegenheiten mangelt, sollte sie von einer 50 cm hohen Mauer ringartig als Parkbank umschlossen werden.
Die ersten 25 Meter der Mauer wurden vor 5 Jahren auf dem ehemaligen „Plac Bohaterów – Platz der Helden“, heute Platz der Leere in Słub gebaut.

Auf demselben Platz entstand einige Zeit später eine Loggia, montiert auf einem Gerüst, ausgerichtet zur Abendsonne hin.
Ihr Sinn war es, jedem Interessierten die Möglichkeit zu bieten, einmal in Słubfurt „Probewohnen“ zu können. Man mag es kaum glauben aber es bewirkt einen ganz anderen Blick auf die eigene Stadt.
Hinauf auf die Loggia führte eine Stahltreppe und in den folgenden Wochen beobachteten die Anwohner, wie eben diese Loggia immer wieder von wechselnden, kleinen Personengruppen für einige Stunden benutzt wurde.
Alle paar Stunden ein neuer Umzug, von Zeit zu Zeit bekamen sogar die Innenflächen der Loggia eine neue Farbigkeit. Über den Platz wehte jetzt öfter Kaffeeduft. Eigentlich schade, dass die Insel des Probewohnens wieder abgebaut werden musste.

Eine andere Möglichkeit besondere Eindrücke von Słubfurt zu bekommen und dabei noch recht komfortabel davonzukommen war die im Jahr 2004 eingerichtete Busreise der Słubfurter Reiseagentur unter dem Namen STARTER KOMPAKT.
Hier wurde eine gemütliche Bustour aus Berlin verbunden mit ersten Polnischkenntnissen und der anschließenden Besichtigung von Słubfurt angeboten.

Im Jahr 2005 trat ein ganz besonders wichtiges und sehr beeindruckendes Wahrzeichen Słubfurts in die alltägliche Öffentlichkeit der Stadt ein. Das Wappen der Stadt besteht wie sicherlich bekannt aus einem Hahn stehend auf einem Ei. Im vorangegangenen Jahr 2004 wurde deshalb ein Hahnenschreiwettbewerb veranstaltet, aus dem der Junge Słuber Damian Mielczarek als Gewinner hervorging. Somit bekam er die ehrenvolle Aufgabe übertragen, dem Słubfurter Wappentier stündlich auf der Brücke seine Stimme zu verleihen, um an die volle Stunde zu erinnern. Bereits ein halbes Jahr nach dem Beginn von Damians Arbeit war der Hahn schon erstmals als Klingelton downloadbar...auch Słubfurter gehen mit der Zeit!
Noch im selben Jahre wurde den Słubfurtern schlagartig bewusst, dass es in einer von Kultur und Kunst geprägten Stadt zwar recht schön ist, man auf Grund der wirtschaftlichen Strukturen der angrenzenden Länder auf kurz oder lang jedoch auf Geld angewiesen wäre. Man kann schließlich nicht dauerhaft in Hähnen oder Eiern bezahlen... Genau zur richtigen Zeit befasste sich deshalb Herr Roland Schefferski mit der Prägung einer eigenen Słubfurter Münze, um den Handel in und um Slubfurt zu erleichtern. Auch mit diesem Geld hätte man praktischerweise auf der von zahlreichen Künstlern organisierten Słubfurter Weihnachtsmeile in den leerstehenden Ladengebäuden der Scharrnstraße kleine, von Słubfurtern feil gebotene Weihnachtspräsente erwerben können.... Euro und Złoty wurden hierfür natürlich auch akzeptiert! Ein ganz entscheidendes Ereignis in der Slubfurter Geschichte war die erste bei uns stattgefundene Trauung vom 25.06.2005, die selbstverständlich von allen Parteien gebührend gefeiert wurde!
Da diese Trauung bereits so ein einzigartiges Fest mit sich trug und alle Slubfurter ganz berauscht von diesem Glück waren, wurde bereits zwei Tage später mit der Organisation des ersten Słubfurter Oderfests begonnen, welches ein Jahr später endgültig in die Tat umgesetzt wurde. Waren Sie damals schon dabei?
Noch im selben Jahr wurde, zum Zwecke der Zusammenführung der Jugendlichen, der Słubfurter Jugendclub BACKDOOR in der Rosa-Luxemburg Str. 24 eröffnet. In ihm wurde Jugendlichen beider Stadtteile von da an die Möglichkeit geboten zusammen zu singen, zu spielen oder einfach nur Zeit zu vertrödeln.
Am 27.05.2006 sollten dann, nach ausführlicher Suche nach Fahrern, Rikschatouren durch Słubfurt angeboten werden. Eine Ausweichidee wäre eine Bootsrundfahrt gewesen, die Oder schien hierfür aber doch recht ungeeignet, da sie die wichtigsten Stadtteile schlicht umgeht.

Eine Bootsrundfahrt hätte jedoch sicherlich wunderbar zu den 2007 veranstalteten Słubfurter Wasserspielen gepasst! Der Słubfurter Campingplatz direkt neben der Stadtbrücke wurde zur Schlammschlacht, aber die meisten fanden bei der Bühne unter der Brücke Schutz. Gleichzeitig wurde, als eine Art Schutzwall vor der anstehenden Überschwemmung, der zweite Teil der Słubfurter Stadtmauer errichtet. Diesmal der Gerechtigkeit wegen auf Furter Seite.
Im Jahr 2008 werden sicherlich viele von Ihnen die Olympiade an der Słubfurter Brücke mitverfolgt haben und diese noch in guter Erinnerung behalten. Gleichzeitig mit dieser Olympiade wurden im neu eröffneten Rathaus auf der Stadtbrücke viele Ausweise für neue Słubfurter ausgefüllt und kurze Zeit später die Słubfurter Grundgesetze verabschiedet.

Nun sind wir also wieder im Jahr 2009 angekommen und Sie befinden sich mitten in den Wahlen zum Subfurter Parlament. Es ist an Ihnen eventuell noch Słubfurter Bürger zu werden, um die Berechtigung zum Wählen zu erlangen oder, wenn sie bereits Bürger sind, Ihre Stimme für die Partei Ihrer Wahl abzugeben.
Garantieren können wir Ihnen nur so viel: Unsere Parteien sind weder kapitalistisch noch kommunistisch, nicht verträumt und noch nicht korrupt und sie machen ganz sicher eins: SPASS.

Viel Freude Ihnen bei der weiteren Verfolgung der Słubfurter Entwicklung!

Przewodnik miejski | Stadtführer

Informacja Turystyczna Slubfurtu | Slubfurter Touristeninformation

Słubfurter Grundgesetz in Auszügen

Der Parlamentarische Rat hat am 03. Dezember in Slubfurt in öffentlicher Sitzung festgestellt, dass das vom Parlamentarischen Rat beschlossene Grundgesetz für die Stadt Slubfurt am 03. Dezember durch die Bürgervertretungen von mehr als Zweidritteln der beteiligten Stimmberechtigten angenommen worden ist. Aufgrund dieser Feststellung hat der Parlamentarische Rat, vertreten durch seine Mitglieder und den amtierenden Stadtarchitekten der freien Stadt Slubfurt, Michael Kurzwelly, das Grundgesetz ausgefertigt und verkündet.
Verantwortliche Richter: Dennis Beyer, Kolia Bogumil, Martin Bruzek, Christian Jur, Julian Oelkers, Thuy-Trinh Vu, Steve Wittstock, Linda Wolter

Präambel

Im Bewusstsein seiner Verantwortung vor Gott und den Menschen, von dem Willen beseelt, als gleichberechtigtes Glied in einem vereinten Europa dem Frieden der Welt zu dienen, haben sich die Bürger von Slubfurt kraft ihrer verfassungsgebenden Gewalt dieses Grundgesetz gegeben. Alle Bürger der Stadt, sowohl diejenigen, die an Gott als die Quelle der Wahrheit, Gerechtigkeit, des Guten und des Schönen glauben, als auch diejenigen, die diesen Glauben nicht teilen, sondern universelle Werte aus anderen Quellen ableiten, wir alle, sind gleich an Rechten und Pflichten dem gemeinsamen Gut, Slubfurt, gegenüber.
Die Bürger von Slubfurt haben in freier Selbstbestimmung die Einheit und Freiheit Slubfurts vollendet. Damit gilt dieses Grundgesetz für die gesamte Bevölkerung von Slubfurt. Also jeden, sowohl Neugeborenem als auch Greis.

I. Die Grundrechte

Artikel 1 – Menschenwürde und Menschenrechte
Die Würde der Slubfurter Bürger ist unantastbar. Sie zu achten und zu schützen ist Verpflichtung der städtischen Gewalt. Die Slubfurter Bürger bekennen sich darum zu unverletzlichen und unveräußerlichen Menschenrechten als Grundlage jeder menschlichen Gemeinschaft, des Friedens und der Gerechtigkeit in der Welt.

Artikel 2 – Freiheit, das eigene Leben selbst zu gestalten
1. Slubfurter und das Wappentier haben das Recht ihr Leben in den Stadtgrenzen Slubfurts und darüber hinaus nach eigener Vorstellung zu gestalten, soweit diese nicht die Rechte Anderer verletzt beziehungsweise die Souveränität der freien Stadt Slubfurt beeinträchtigen.

Artikel 3 – Gleichberechtigung

Alle Slubfurter sind vor dem Gesetz gleichgestellt.
3. Niemand darf wegen seines Geschlechtes, seiner Sprache, seiner Heimat und Herkunft, seines Glaubens, seiner religiösen oder politischen Anschauungen benachteiligt oder bevorzugt werden. Niemand darf wegen seiner Behinderung benachteiligt werden.
Artikel 5 – Meinungs- und Pressefreiheit
Jeder Slubfurter hat das Recht, seine Meinung in Wort, Schrift und Bild frei zu äußern und zu verbreiten [...]. Die Pressefreiheit und die Freiheit der Berichterstattung durch Rundfunk und Film werden gewährleistet. Eine Zensur findet nicht statt.
Diese Rechte finden ihre Schranken in den Vorschriften der allgemeinen Gesetze, den gesetzlichen Bestimmungen zum Schutze der Jugend und des Wappentieres.
Artikel 6 - Stadtangehörigkeit
Die Slubfurter Stadtangehörigkeit erwirbt man automatisch durch Geburt von Eltern Slubfurter Stadtangehörigkeit oder durch Zuzug, Integration und Antragstellung. [...]
Ein Slubfurter Stadtbürger kann die Slubfurter Stadtangehörigkeit nicht verlieren, es sei denn er verzichtet selbst darauf.
Artikel 10 – Freiheit der Person
Die Unverletzlichkeit und die Freiheit der Person werden jedermann gewährleistet. Eine Entziehung oder Einschränkung der Freiheit ist nur aufgrund und gemäß dem im Gesetz bestimmten Verfahren zulässig.
Artikel 15 – Freizügigkeit
Jedermann wird auf dem Territorium der freien Stadt Slubfurt Freizügigkeit sowie die freie Wahl von Wohn- und Aufenthaltsort gewährleistet.
Jedermann darf das Gebiet der freien Stadt Slubfurt frei verlassen.

II. Politische Freiheiten und Rechte

Artikel 19 & 20 – Versammlungs- und Vereinigungsfreiheit
Jedermann wird die Versammlungs- und Vereinigungsfreiheit gewährleistet. (Art. 20. 2) Verboten sind Vereine, deren Ziel oder Tätigkeit verfassungs- oder gesetzwidrig ist und die darauf ausgelegt sind, die Stadt Slubfurt oder deren Bürgergemeinschaft einzuschränken, oder zu stören [...].
Artikel 22 – Recht zu wählen
Der Słubfurter Stadtbürger hat das Recht, an einer Bürgerabstimmung teilzunehmen, sowie den Oberbürgermeister der Stadt Słubfurt, Abgeordnete, Senatoren und Vertreter der Organe der örtlichen Selbstverwaltung zu wählen, wenn er spätestens am Abstimmungstag das achtzehnte Lebensjahr vollendet hat.
weitere wichtige Grundgesetzartikel in diesem Rahmen: Artikel 74 & 53 - Parteien
(74) Die Parteien wirken bei der politischen Willensbildung der Bevölkerung mit. Ihre Gründung ist frei. Ihre innere Ordnung muss demokratischen Grundsätzen entsprechen.
(53) Die Stadt Slubfurt gewährleistet die Freiheit der Bildung und Tätigkeit der politischen Parteien. Politische Parteien vereinigen Stadtangehörige aus den Stadtteilen Slub und Furt zu gleichen Teilen auf der Grundlage der Wahlordnung mit dem Zweck, auf die Gestaltung der Stadtpolitik mit demokratischen Methoden einzuwirken.
(74) Parteien, die nach ihren Zielen oder nach dem Verhalten ihrer Anhänger darauf abzielen, die freiheitliche demokratische Grundordnung zu beeinträchtigen oder zu beseitigen oder den Bestand der freien Stadt Slubfurt zu gefährden, sind verfassungswidrig. Über die Frage der Verfassungswidrigkeit entscheidet das Slubfurter Verfassungsgericht.

III. Ökonomische, soziale und kulturelle Freiheiten und Rechte

Artikel 28 – Recht auf Bildung
Jedermann hat das Recht auf Schulunterricht. Bis zum achtzehnten Lebensjahr besteht eine gewisse Schulpflicht. Wie die Schulpflicht durchzuführen ist, bestimmen in Einklang die Eltern, soweit vorhanden Großeltern, der! die betroffne Schüler! in und das Gesetz.
Artikel 29 – Kunst und Kultur
Kunst und Kultur sind Stadtziel. Die Freiheit der Kunst ist unantastbar. Die Stadt Słubfurt basiert auf dem Grundsatz einer Künstlergesellschaft, der geschützt werden muss.

V. Pflichten

Artikel 33 – Glück, Gesunderhaltung und Stadttreue
Die oberste Pflicht jedes Slubfurter Stadtbürgers ist es, glücklich zu sein. Darüber hinaus besteht die Pflicht zur Gesund- sowie Reinerhaltung des Körpers und der Seele. Es besteht die Pflicht der Treue zur Stadt Slubfurt, deren Wappentier sowie die allgemeine Sorge um das gemeinsame Wohl.
Artikel 35 - Wehrdienst
Die Verteidigung der Stadt mit Waffengewalt ist zwar keine Pflicht des Slubfurter Stadtangehörigen, wird aber von Stadtorganen, sowie Herrschender Meinung gerne gesehen und bei besonders ruhmreicher Frontbewährung mit Vergünstigungen in finanzieller oder gesellschaftlicher Form, wie zum Beispiel Benennung wichtiger Slubfurter Straßen mit den Namen von Slubfurter Helden belohnt.

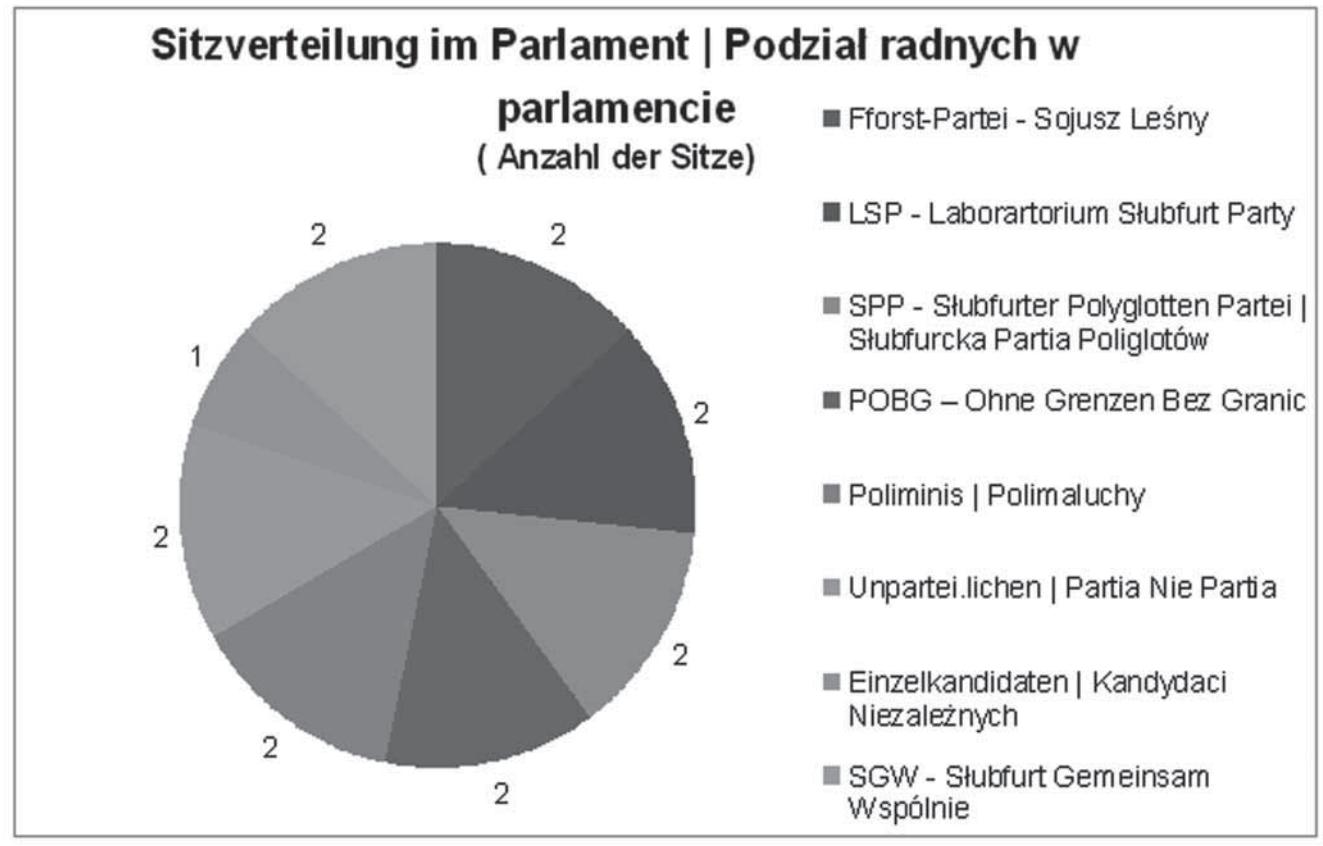
PARLAMENT

SITZVERTEILUNG | PODZIAŁ RADNYCH

Das Słubfurter Parlament setzt sich aus 15 Sitzen zusammen.
Jede zur Wahl stehende Partei erhält zwei Sitze.
Die Sitze erhalten jeweils die zwei Kandidaten einer Partei, die am meisten Stimmen auf sich vereinigen konnten.

Parlament Słubfurtu składa się z 15 radnych.
Każda partia startująca w wyborach otrzyma dwa miejsca w radzie miejskiej.
Otrzymują je ci kandydaci, którym udało się zgromadzić najwięcej głosów.

PARTEIEN | PARTIE	SITZE | RADNI
Fforst-Partei - Sojusz Leśny	2
LSP - Laborartorium Słubfurt Party	2
SPP - Słubfurter Polyglotten Partei | Słubfurcka Partia Poliglotów	2
POBG – Ohne Grenzen Bez Granic	2
Poliminis | Polimaluchy	2
Unpartei.lichen | Partia Nie Partia	2
SGW - Słubfurt Gemeinsam Wspólnie	2
Einzelkandidaten | Kandydaci Niezależni – Michel Garand	1



Słubfurcka Ustawa Zasadnicza

Rada Parlamentarna na posiedzeniu otwartym w dniu 3. grudnia w Słubfurcie stwierdziła, że uchwalona przez Radę Parlamentarną w dniu 3. grudnia Ustawa Zasadnicza dla miasta Słubfurtu została przyjęta przez ponad dwie trzecie biorących udział w głosowaniu przedstawicielstw obywatelskich. Na podstawie tego stwierdzenia Rada Parlamentarna, reprezentowana przez swoich członków i urzędującego architekta wolnego miasta Słubfurtu, Michael Kurzwelly, sporządziła i ogłosiła niniejszą Ustawę Zasadniczą.

Sędzia odpowiedzialni za konstytucję: Dennis Beyer, Kolia Bogumil, Martin Bruzek, Christian Jur, Julian Oelkers, Thuy-Trinh Vu, Steve Wittstock, Linda Wolter

Preambuła

Obywatele Słubfurtu, świadomi swej odpowiedzialności przed Bogiem i ludźmi, ożywieni siłą swych uprawnień konstytucyjnych, natchnięci wolą, aby jako równouprawniony człon w zjednoczonej Europie służyć światowemu pokojowi, przyjęli jako obowiązującą tę Ustawę Zasadniczą. Wszyscy obywatele Słubfurtu, zarówno wierzący w Boga będącego źródłem prawdy, sprawiedliwości, dobra i piękna, jak i nie podzielający tej wiary, a uniwersalne wartości wywodzący z innych źródeł, równi w prawach i w powinnościach wobec dobra wspólnego, Słubfurtu. Obywatele Słubfurtu w swobodnym samostanowieniu dopełnili jedności i wolności Słubfurtu. Tym samym niniejsza Ustawa Zasadnicza obowiązuje całą ludność Słubfurtu. Zatem każdego, i nowo narodzonego, i osoby starsze.

I. Prawa zasadnicze

Artykuł 1 - Godność człowieka i jego prawa

1. Godność obywatela Słubfurtu jest nienaruszalna. Obowiązkiem władzy miejskiej jest jej poszanowanie i ochrona.
2. Obywatele Słubfurtu uznają dlatego nienaruszalne i niezbywalne prawa człowieka jako podstawę każdej wspólnoty ludzkiej, pokoju i sprawiedliwości na świecie.

Artykuł 2 – Wolność do oragnizowania własnego życia

1. Słubfurtczycy oraz zwierzę z godła mają prawo do życia w granicach miasta Słubfurtu, a poza tym według własnego uznania, o ile nie narusza to praw innych osób i o ile nie narusza to suwerenności wolnego miasta Słubfurtu.

Artykuł 3 - Równouprawnienie

1. Wszyscy Słubfurtczycy są równi wobec prawa.
3. Nikt nie może być dyskryminowany lub uprzywilejowany ze względu na płeć, język, urodzenie, rasę, miejsce urodzenia i pochodzenia, wiary, religijnych i politycznych przekonań. Nikt nie może być dyskryminowany z powodu inwalidztwa.

Artykuł 5 – Wolność słowa

1. Każdy Słubfurtczyk ma prawo wyrażać swoją opinię ustnie, na piśmie i w formie obrazu i wolność przekazu tej opinii oraz prawo do nieograniczonego informowania się ze środków masowego przekazu. Gwarantuje się wolność prasy i wolność przekazywania informacji. Cenzura nie istnieje.
2. Prawa te zostają ograniczone, o ile przewidują to przepisy ustaw, postanowienia ustawowe o ochronie młodzieży i zwierzęcia z godła.

Artykuł 6 – Obywatelstwo

Obywatelstwo słubfurckie nabywa się przez urodzenie z rodziców będących obywatelami Słubfurtu, przez imigrację, integrację bądź na wniosek. Inne przypadki nabycia obywatelstwa słubfurckiego określa ustawa.

Artykuł 10 – Wolność osobista

1. Każdemu zapewnia się nietykalność osobistą i wolność osobistą. Pozbawienie lub ograniczenie wolności może nastąpić tylko na zasadach i w trybie określonym w ustawie.

Artykuł 15 – Swoboda wyboru miejsca zamieszkania

1. Każdemu zapewnia się wolność poruszania się po terytorium wolnego miasta Słubfurtu oraz wyboru miejsca zamieszkania i pobytu.
2. Każdy może swobodnie opuścić terytorium wolnego miasta Słubfurtu.

II. Wolności i prawa polityczne

Artykuł 19 – Wolność jednoczenia się

Każdemu zapewnia się wolność organizowania pokojowych zgromadzeń i uczestniczenia w nich. Ograniczenie tej wolności może określić warunkowo nadburmistrz miasta, natomiast ograniczenia nie może określać żadna ustawa.

Artykuł 20 – Wolność zrzeszania się

1. Każdemu zapewnia się wolność zrzeszania się.
2. Zakazane są zrzeszenia, których cel lub działalność są sprzeczne z Konstytucją lub ustawą i które nastawione są na to, aby ograniczać, przeszkadzać, a nawet szkodzić miastu Słubfurtu lub jego wpólnoty obywateli. O odmowie rejestracji lub zakazie działania takiego zrzeszenia orzeka Panujące Słubfurckie Przekonanie w porozumieniu z nadburmistrzem.

Artykuł 22 – Prawo do wyborów

1. Obywatel Słubfurtu ma prawo udziału w referendum oraz prawo wybierania nadburmistrza miasta Słubfurtu, posłów, senatorów i przedstawicieli do organów samorządu terytorialnego, jeżeli najpóźniej w dniu głosowania kończy 18 lat.

Dalsze ważne artykuły:

Artykuł 74 & 53 – Partie polityczne

Artykuł 53

1. Miasto Słubfurt zapewnia wolność tworzenia i działania partii politycznych. Partie polityczne zrzeszają po równo obywateli z części miasta Słub i Furtu na zasadach określonych w Ordynacji Wyborczej w celu wpływania metodami demokratycznymi na kształtowanie polityki miasta.

Artykuł 74

1. Partie działają w powstawaniu woli politycznej ludności. Założenie partii politycznej nie podlega ograniczeniom. Wewnętrzna organizacja partii musi odpowiadać zasadom demokratycznym.
2. Działalność partii, których cele lub zachowanie członków naruszają bądź usuwają wolnościowy demokratyczny porządek konstytucyjny, bądź zagrażają istnieniu wolnego miasta Słubfurtu są sprzeczne z konstytucją. O sprzeczności z konstytucją rozstrzyga Trybunał Konstytucyjny.

III. Wolności i prawa ekonomiczne, socjalne i kulturalne

Artykuł 28 – Prawo do kształcenia się

1. Każdy ma prawo do nauki. Nauka do 18 roku życia jest w pewnym sensie obowiązkowa. Sposób wykonywania obowiązku szkolnego określają w zgodzie rodzice, o ile żyją dziadkowie, uczeń/ uczennica, której się to tyczy, oraz ustawa.

Artykuł 29 - Kultura

1. Sztuka i kultura są celem miasta Słubfurtu.
2. Wolność sztuki jest nienaruszalna.
3. Miasto Słubfurt opiera się na zasadzie społeczeństwa artystycznego, która podlega ochronie.

V. Obowiązki

Artykuł 33 - Szczęście, utrzymanie zdrowia i wierność miastu

Najwyższym obowiązkiem obywatela Słubfurtu jest być szczęśliwym. Ponadto istnieje obowiązek utrzymania ciała i duszy w zdrowiu i czystości. Obowiązkiem jest wierność miastu Słubfurtu, jego godłu państwowemu oraz powszechna troska o dobro wspólne.

Artykuł 35 - Obrona miasta

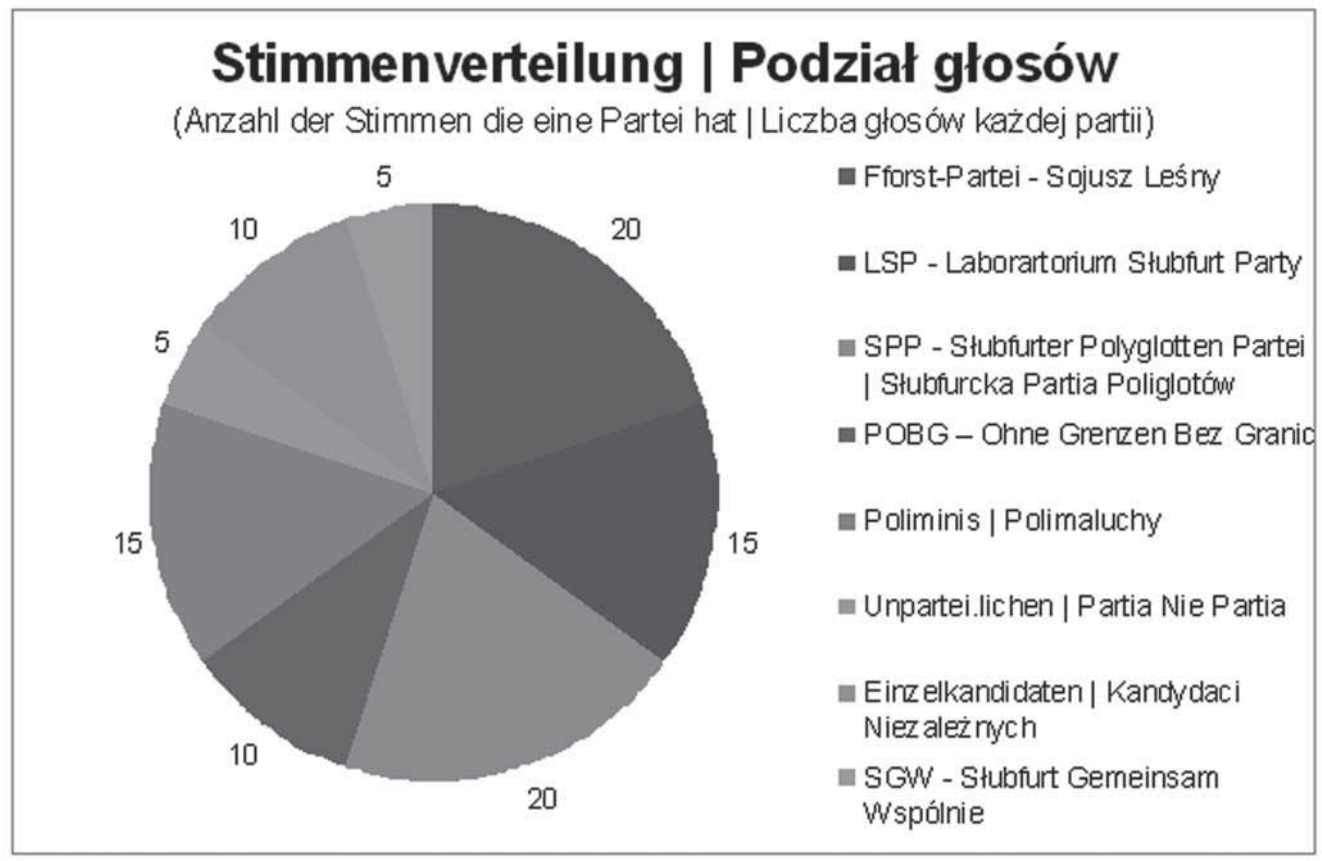
1. Obrona miasta nie jest wprawdzie obowiązkiem obywatela Słubfurtu, jednak będzie mile widziana przez organy miasta i Panujące Słubfurckie Przekonanie, a w przypadku nad wyraz chlubnej obrony frontu będzie nagradzana przywilejami w formie finansowej lub społecznej, na przykład przez nazwanie ważnych słubfurckich ulic nazwiskami słubfurckich bohaterów.

STIMMENVERTEILUNG | PODZIAŁ GŁOSÓW

Die Stadtverordneten haben ein Stimmengewicht entsprechend des Stimmenanteils, den eine Partei auf sich vereinigen konnte. Bei zwei Vertretern einer Partei verteilen sich die Stimmen je zur Hälfte auf die beiden Parteimitglieder (Hat z.B. eine Partei 20% der Stimmen erhalten, so erhält jeder der beiden Parteivertreter 10 Stimmen von insgesamt 100).

Radni mają różną ilość głosów, według ilości procentów przypadających na poszczególną partię. Procenty dzielą się po połowie na przedstawicieli partii (jeżeli np. Jedna partia otrzymała 20% głosów na wyborach, to każdy z dwóch radnych ma po 10 głosów ze 100 w parlamencie).

PARTEIEN | PARTIE	STIMMEN | GŁOSY in | w %
Fforst-Partei - Sojusz Leśny	20
LSP - Laborartorium Słubfurt Party	15
SPP - Słubfurter Polyglotten Partei | Słubfurcka Partia Poliglotów	20
POBG – Ohne Grenzen Bez Granic	10
Poliminis | Polimaluchy	15
Unpartei.lichen | Partia Nie Partia	5
Einzelkandidaten | Kandydaci Niezależni – Michel Garand	10
SGW - Słubfurt Gemeinsam Wspólnie	5



ENTSCHEIDUNGEN | DECYZJE

Eine Entscheidung wird durch eine einfache Stimmenmehrheit herbeigeführt.
Decyzje zapadną większością głosów.

fot. Uta Kurzwelly

PARLAMENT – wybory komunalne w Słubfurcie
11. – 12. 07. 2009

GŁOSUJ NA SŁUBFURT

Słubfurt to młode miasto składające się z dwóch dzielnic, Słub i Furt. Leży po połowie w Polsce i w Niemczech. W tym roku obchodzie swoje 10-lecie. I wreście będzie miał własny parlament. Na podstawie konstytucji Słubfurtu zakładały się 7 partii politycznych, każda składająca się conajmniej z dwóch mieszkańców Słubu i dwóch mieszkańców Furtu – z powodu równowagi:

POBG – Partia Ohne Bez Granic | Na rzecz tolerancji i porozumienia Słubu i Furtu!
SPP – Słubfurcka Partia Poliglotów | Pokażmy wszystkim języki!
Fforst – Sojusz Leśny | Tutaj zaczyna się Europa!
LSP – Laborartorium Słubfurt Party | Twoje życie to dzieło sztuki!
POLIMALUCHY | To my wygramy!!! Wasze dzieci.
Partia Nie Partia | Słubfurcka Partia Kłótni
SGW – Słubfurt Gemeinsam Wspólnie | Solidarny rozwój naszej ojczyzny
oraz jako kandydat niezależny:
Michel Garand | Pathway to Sustainability!

Każdy mieszkaniec posiadający dowód osobisty Słubfurtu ma prawo głosować według konstytucji we wieku od urodzenia do śmierci, w sobotę, 11go lipca od godz. 11-18ej. Kto jeszcze nie posiada taki dokument, może wypełnić wniosek w lokalu wyborczym 02 i wtedy otrzymuje dowód tymczasowy, z którym już ma prawo głosować. Każdy ma prawo oddać 2 głosy, w każdym lokalu wyborczym po jednym. Wyniki ogłaszamy podczas imprezy wyborczej, która się zaczyna od godz. 20ej w lokalu wyborczym 02.

Żeby wam pomóc w orientacji wszyscy partie występują od godz. 11ej do godz. 17:30 na scenie wyborczej pod mostem po stronie dzielnicy Furt. Jednocześnie scena staje się platformą dla kreatywnych energii Słubfurtu w poszukiwaniu Supertalent Słubfurtu. Jeszcze można się zgłosić.

W niedzielę, 12go lipca od godz. 11- 14:30 nowy 15-osobowy parlament Słubfurtu się zbiera na posiedzeniu konstytucyjnym przy scenie pod mostem. Zapraszamy mieszkańców naszego miasta do czynnego udziału. Będziemy wybierać naszego burmistrza z grona radnych. Kto się nudzi może też brać udział w budowie makiety Słubfurtu z kartonów oraz oglądać wystawę fotograficzną pt. „Nasz Słubfurt".
Po południem rozstrzyga się druga runda w poszukiwaniu Supertalentu Słubfurtu, do wygrania będzie 300€ dla Supertalentu. Zapraszamy do głosowania, do pokazania swojego talentu oraz do świetnej zabawy!!!

Lokal wyborczy 01

Collegium Polonicum (zaraz przy moście), ul. Kościuszki 1, EU-PL-69-100 Słubfurt

Lokal wyborczy 02

Verbündungshaus Fforst (niedaleko promenady i „Oderspeicher"), Forststr. 4, EU-D-15230 Słubfurt

Masz 2 głosy. W każdym lokalu wyborczym po jednym. PROSIMY PRZYNIEŚĆ DOWÓD OSOBISTY SŁUBFURTU! Prowizorycznego dowodu dostaniesz w lokalu wyborczym 02.

Dzień wyborów: Sobota, 11.07.2009
Czas głosowania: 11:00 - 18:00
Impreza wyborcza: 20:00 - 01:00, Lokal wyborczy 02

PARLAMENT – Kommunalwahlen in SŁUBFURT
11. – 12. 07. 2009

WÄHLEN IN SŁUBFURT

Słubfurt ist eine junge Stadt, die sich aus den beiden Stadtteilen Słubice und frankFurt zusammensetzt. Sie kiegt je zur Hälfte in Polen und Deutschland und feiert dieses Jahr ihr 10-jähriges Bestehen. Aus diesem Anlass soll sie nun endlich ein eigenes Parlament bekommen. Auf der Grundlage des Słubfurter Grundgesetzes gründeten sich 7 politische Parteien, die sich aus Gleichgewichtsgründen mindestens aus zwei Słubern und zwei Furtern zusammensetzen:

POBG – Partia Ohne Bez Grenzen|Für Toleranz und Verständigung in Słub und Furt!
SPP – Słubfurter Polyglotten Partei | Vom Oderturm zum Babelturm!
Fforst – Forst Partei | Hier fängt Europa an!
LSP – Laborartorium Słubfurt Party | Dein Leben ist ein Kunstwerk!
POLIMINIS | Wir werden siegen!!! Eure Kinder.
Die Unpartei.lichen | Słubfurter Streitpartei
SGW – Słubfurt Gemeinsam Wspólnie | Solidarische Entwicklung unserer Heimat
Und ein unabhängiger Kandidat:
Michel Garand | Pathway to Sustainability!

Jeder, der einen Słubfurter Personalausweis besitzt oder noch schnell vor Ort im Wahllokal 02 beantragt, ist wahlberechtigt – von der Geburt bis zum Tode. Als Słubfurter muss man nicht hier wohnen, denn Słubfurter zu sein ist ein Geisteszustand. Gewählt wird am Samstag, den 11. Juli von 11-18 Uhr. Jeder hat 2 Stimmen, von der er je eine in Wahllokal 01 und 02 abgibt. Das Wahlergebnis wird auf der Wahlparty ab 20:00 in Wahllokal 02 bekannt gegeben.

Um Ihnen bei der Orientierung behilflich zu sein, können Sie die Parteien am Wahltag von 11:00 – 17:30 auf unserer Wahlkampfbühne unter der Brücke erleben (auf Furter Seite), die gleichzeitig auf der Suche nach dem Słubfurter Supertalent ist – auch Sie können mitmachen, falls Sie bereits Ihren Ausweis beantragt haben! Es gibt 300,-€ zu gewinnen.

Am Sonntag, den 12. Juli tritt von 11:00 – 14:30 das Słubfurter Parlament zu seiner öffentlichen konstituierenden Sitzung zusammen, zu der auch Sie herzlich eingeladen sind. Wer politikverdrossen ist, kann sich neben der Bühnung in Stadtentwicklungsplanung mit Kartons versuchen oder sich die Fotoausstellung „Unser Słubfurt" ansehen. Ab 14:30 geht die Suche nach dem Supertalent in die zweite Runde und der Gewinner wird bis ca. 17 Uhr ermittelt und geehrt. Kommen Sie, stimmen Sie ab, machen Sie mit, zeigen Sie Ihr Talent und genießen Sie den Humor der Słubfurter!!!

Wahllokal 01

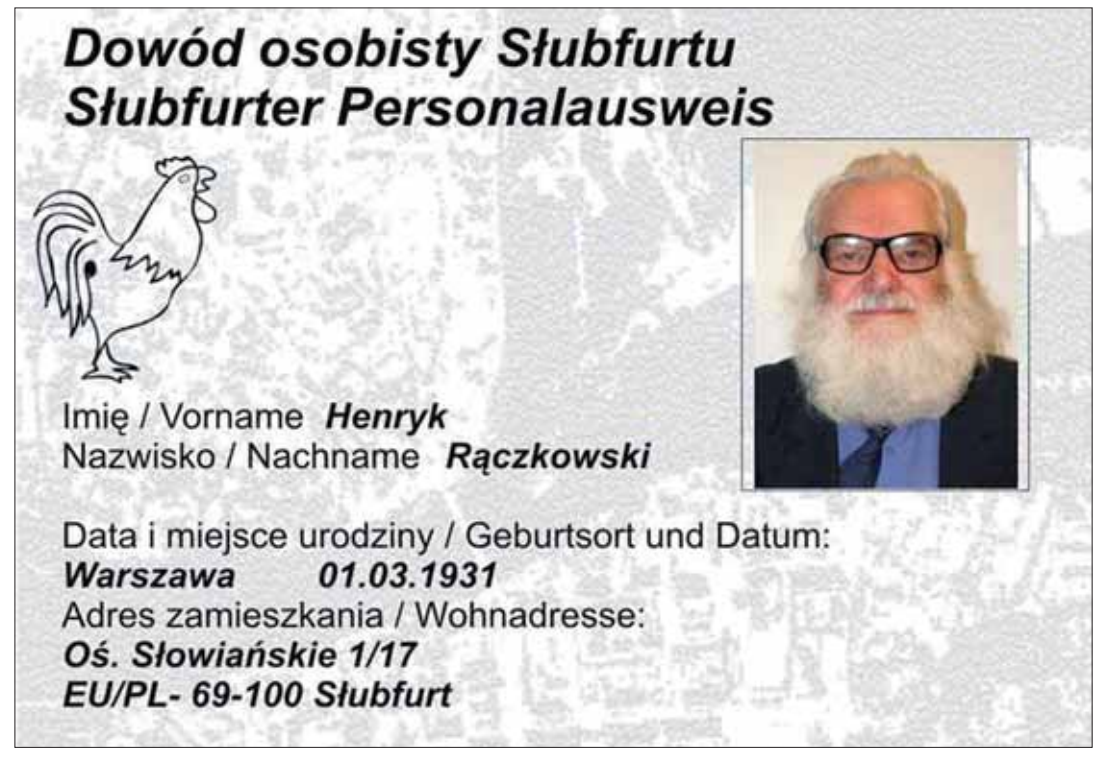
Collegium Polonicum (direkt an der Brücke), ul. Kościuszki 1, EU-PL-69-100 Słubfurt

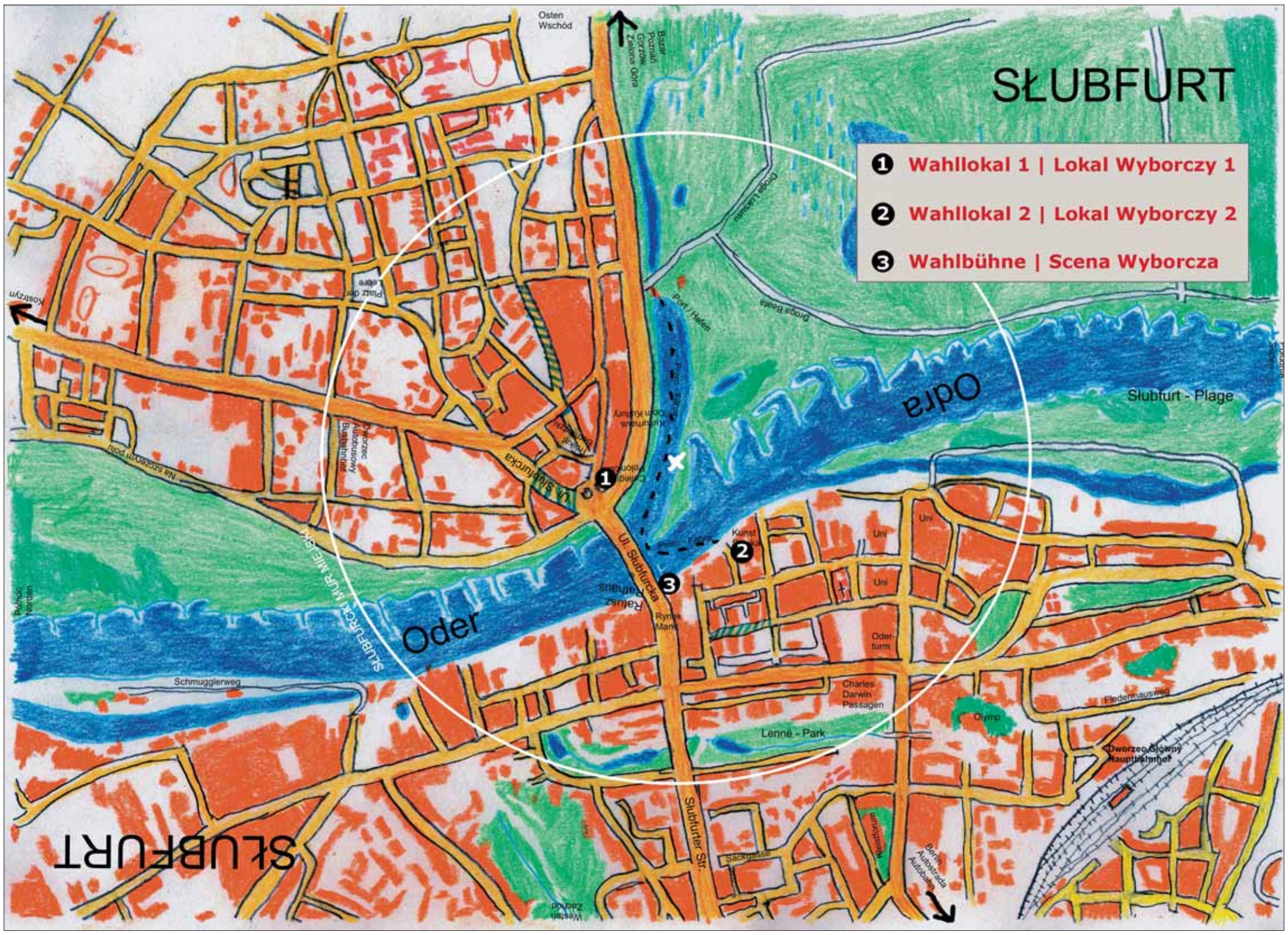
Wahllokal 02

Verbündungshaus Fforst (Nähe Oderpromenade/Oderspeicher), Forststr. 4, EU-D-15230 Słubfurt

Sie haben 2 Stimmen. Eine für jedes Wahllokal.

Wahltag: Samstag | Sobota, 11.07.2009
Wahlzeit: 11:00 - 18:00
Wahlparty: 20:00 - 01:00, Wahllokal 02





Program:

11.07. - Scena pod mostem, 11:00-18:00

„Słubfurt szuka Supertalent"- Część pierwsza
„Parlament- wybory komunalne w Słubfurcie" - Partie prowadzą kampanię wyborczą
Dyskusja panelowa z Dr. Krzysztof Wojciechowski (15:30 – 16:30)
„Miasto planowania i rozwoju- Słubfurt budować z kartonów
Fotograficzne wrażenia z Słubfurtu- Klub Fotoschiene

11.07. - Dom sojuszu Fforst (Forststr.4)

„Parlament- wybory komunalne w Słubfurcie
11:00-20:00 Lokal wyborczy | Krótki film p.t. „podjąć decyzje"
20:00-24:00 Impreza wyborcza

11.07. - Collegium Polonicum (Podwórze)

„Parlament- wybory komunalne w Słufurcie"
11:00-20:00 Lokal wyborczy | Wystawa na temat „Future Słubfurt"

12.07. - Scena pod mostem

11:00-14:00 „Parlament- wybory komunalne w Słubfurcie" -
Posiedzenie parlamentarne
14:30- ca. 17:00 - „Słubfurt szuka Supertalent" - Część druga i rozdzielenie nagród
„planowania i rozwoju Miasta - budować Słubfurt z kartonów
Fotograficzne wrażenie z Słubfurtu – Klub Fotoschiene

Programm - Kurzbeschreibung:

11.07. – Bühne unter der Brücke, 11:00 – 18:00

„Słubfurt sucht das Supertalent" – Teil I
„Parlament – Kommunalwahlen in Słubfurt" – Parteien führen Wahlkampf
Podiumsdiskussion mit Dr. Krzysztof Wojciechowski (15:30 – 16:30)
„Stadtentwicklungsplanung", - Słubfurt bauen aus Kartons
Fotografische Eindrücke aus Słubfurt – Klub Fotoschiene

11.07. – Verbündungshaus Fforst (Forststr. 4)

„Parlament – Kommunalwahlen in Słubfurt"
11-20:00 Wahllokal | Kurzfilm „Entscheidungen treffen"
20-24:00 Wahlparrty

11.07. – Collegium Polonicum (Innenhof)

„Parlament – Kommunalwahlen in Słubfurt"
11-20:00 Wahllokal | Ausstellung zum Thema „Future Słubfurt"

12.07. – Bühne unter der Brücke

11:00 – 14:30 „Parlament – Kommunalwahlen in Słubfurt" – Parlamentssitzung
14:30 – ca. 17:00 „Słubfurt sucht das Supertalent" – Teil II und Preisverleihung
„Stadtentwicklungsplanung", - Słubfurt bauen aus Kartons
Fotografische Eindrücke aus Słubfurt – Klub Fotoschiene

FFOST-PARTEI/SOJUSZ LEŚNY

Pati – SłUB

IBWL Studentin / studentka IBWLa
Internationale Eventhäuptling
wódz eventów międzynarodowych

Caro – FURT

KuWi Studentin /
studentka kulturoznawstwa
Trommelkönigin /
królowa bębnów

Wojtek – SłUB

BWL Student / student BWLa
Oberhausmeister /
główny dozorca

1

Till – FURT

KuWi Student /
student kulturoznawstwa
Visioner / wizjoner

Thomas – FURT

Jura Student / student prawa
Rechtsanwalt / radca prawny

Hendrike – FURT

KuWi Studentin /
studentka kulturoznawstwa
FForstpresidentin /
prezydentka lasu

Einzelkandidaten | Kandydaci Niezależni – Michel Garand

8

A Canadian without Borders
- Independent Candidate for the Słubfurt Parliament - garand@odralandia.org

Date of birth:	04.08.1961
Place of birth:	Montréal
Profession:	Commissioner for Foreigners and Integration for the City of Furt
Address:	N 52° 21.894' E 014° 31.972'

GEMEINSAM / WSPÓLNIE

PAWEŁ LECIEJEWSKI

Du verlierst nicht, wenn Du fällst, nur, wenn Du nicht wieder aufstehst...
Ich bin ein polnischer Student der Informatikwissenschaften in der Physik-Fakultät am Collegium Polonicum und Master of European Studies, also ein typischer Słubfurter...
Während meineses bisherigen Studiums mache ich mehr als nur Bibo, engagiere mich in Taizé, im Studentischen Volontariat. Ich habe beispielsweise Informatikkurse für Kinder oder Arbeitslose im Rahmen des Programms „Bildung ohne Grenzen" zusammen mit der Bachalski-Education-Stiftung durchgeführt. Außerdem kann ich ohne CP Konferenzen nicht, besonders im Bereich Politikwissenschaften. Ich bin Vorsitzender der Jungen Demokraten im Kreisverband von Słub. Real Politik sollte die Leute ebenso zum Lachen bringen, wie das Słubfurtparlament projekt...

Przegrywasz nie gdy upadasz ale gdy się nie podnosisz...
Jestem informatykiem, fizykiem, politologiem czyli Typowym mieszkańcem Słubfurtu... Studia to dla mnie nie tylko Bibliotekii ale angażowanie się w Teize, Wolontariat. Uczylem informatyki dzieci i bezrobotnych w ramach Edukacyjnej Fundacji Bachalskiego. Pozatym nie moge żyć bez konferencji w CP szczególnie politologicznych... Jestem przewodniczącym Młodych Demokratów. Prawdziwa polityka powinna przynosić dokładnie tyle uśmiechów co Słubfurcki projekt parlamentu...

MICHAŁ WACHSMANN

„Fegt sich jeder seinen Hof, macht das die Welt zum neuen Ort" Inspekteur für Umwelt, Schmutzvernichtung wie auch Ordnung und Höfe-Sicherheit. Absolvent der Raumwirtschaft an der UAM-Collegium Polonicum, Erfahrnug mit diversen Schmutzvernichtungsprojekten und Recycling von Hofgegenständen, in der Partei verantwortlich fürdie Krisen-Kirmes (andere wertvolle Projekte die noch nicht ergriffen sind, aber bestimmt werden!)
„Gdy każdy swoje podwórko zamiecie, będzie porządek na całym świecie" Inspektor do spraw środowiska naturalnego, likwidacji brudu jak też porządku i bezpeieczeństwa podwórkowego. Absolwent gospodarki przestrzennej na Uniwerzytecie Adama Mickiewicza, Collegium Polonicum; doświadczenie w różnych projektach likwidacji nieczystości i recyclingu podwórkowych przedmiotów. W partii odpowiedzialny za Kryzysowy – Kiermasz (inne wartościowe projekty jeszcze nie ujęte w programie, ale będą ustalone!).

7

PETER HAUPTMANN

Ich bin Peter Hauptmann, 49 Jahre alt, lebe und arbeite seit 23 Jahren im Stadtteil Furt. Ich setze mich vor allem für intelligente Mobilität in einer lebenswerten Stadt Słubfurt ein. Lösungen für Probleme unserer Zeit, wie Feinstaub- und Lärmbelästigung, Zersiedelung, überdimensionaler Flächenverbrauch für ruhenden und fließenden Verkehr, Kostenexplosion des Gesundheitswesens und Klimawandel sind ohne Beendigung der automobilen Diktatur nicht zu haben. Der Mensch und sein Lebensumfeld – nicht ein toter Gegenstand – gehören in das Zentrum der Politik. Das Auto soll nicht länger Maß aller Dinge sein, sondern nur eine von vielen Möglichkeiten der Fortbewegung. Deshalb lautet mein Motto: „Mobil auch ohne Auto".

Jestem Peter Hauptmann, 49 lat, mieszkam i pracuję od 23 lat w dzielnicy Furt. Angażuję się przede wszystkim w ekologiczną mobilność w wartym życia mieście Słubfurt. Rozwiązania problemów naszych czasów, jak dokuczający drobnocząsteczkowy pył, nadmierne natężenie hałasu i zagospodarowanie przestrzeni dla transportu, sposób zabudowy szkodzący krajobrazowi, gwałtowna zwyżka kosztów opieki zdrowotnej i globalne ocieplenie nie mogą być osiągnięte bez zakończenia dyktatury samochodów. Człowiek i jego środowisko fizyczne – nie samochody – powinny być w centrum polityki. Auto nie jest jedynym środkiem transportu, lecz jednym z wielu sposobów przemieszczania się. Dlatego mój slogan brzmi: „Mobilność także bez samochodu".

PAWEŁ KOŁOSZA

Ich träume von einem Anker, der Länder nach sich ziehe. Ich bin ein Słubfurter, der in den letzten Jahren in beiden Städten wohnte und studierte. Hier habe ich auch gearbeitet, treibe Sport und verbringe gern meine Freizeit. Ich mag hiesigen internationalen, aber zugleich ruhigen Charakter, Unterhaltungsangebot und Berlin ist so nah.

Marzę o takiej kotwicy, która by za sobą pociągała lądy. Jestem Słubfurtczykiem, w ostatnich latach mieszkałem i studiowałemm w dwóch miastach. Tutaj też pracowałem, uprawiam sport i chętnie spędzam czas wolny. Lubię tutejszy międzynarodowy, ale zarazem spokojny charakter, ofertę rozrywkową, no i Berlin jest tak blisko.

LABORARTORIUM / SŁUBFURT PARTY

Mitica

Kamil Więcek

Jakub Kozikowski

Carola Christen

Przemysław Wojdyło

2

Expertin für Phantasmagorien: „Uwaga! Kunst muss krachen!" Funktion: Aktivierung des Schattenkabinetts

Ekspert w fantasmagoriach: Funkcja: Aktywacja gabinetu cieni. „Uwaga! Sztuka musi wybuchnąć!"

Experte für Ernährung in Krisenzeiten: Kunst macht satt. Alle Słubfurter sollen durch und mit der Kunst satt werden. Egal ob mit FIRE PULPETOS oder mit FETTER MUCKE. Kunst macht Słubfurt fett für alles!

Ekspert do spraw żywności w czasach kryzysu: Sztuką można się najeść. Wszyscy Słubfurtczycy mogą się najeść sztuką – obojętnie czy przez FIRE PULPETOS czy przez grubą muzę. Sztuka przygotuje Słubfurt do wszystkiego!

Experte im „Organisieren von guten und vorbildlichen Festen": „Es braucht nur ein bisschen Zeit und guten Willen, um zu entdecken, dass das, was grau und alltäglich erscheint, in Wirklichkeit interessant und spannend ist. Es geht darum, unseren Standpunkt zu verändern, vor allem, wenn die Wirklichkeit erwacht oder verblasst."

Ekspert w organizacji dobrych i wzorowych imprez:
„Wystarczy tylko trochę czasu i chęci, a jesteśmy w stanie odkryć, że to, co może wydawać się takie szare i codzienne jest interesujące i zabawne. Takie możliwości daje nasza partia, która proponuje właśnie barwniejsze przeżywanie codzienności.

Expertin für Bildungs- und Wissenskunst: „Die Kunst des Lebens besteht darin zu wissen, was es braucht, das Leben als Kunstwerk zu erkennen und zu gestalten."

Ekspert do spraw sztuki oświaty i sztuki wiedzy: „Sztuka wiedzy polega na tym, aby wiedzieć i zrozumieć co trzeba, aby odkryć i tworzyć życie jako dzieło sztuki."

Experte für Bewegungskrisen: „Jede Bewegung ist Kunst, die grenzueberschreitende Bewegung ist internationale Kunst".

Ekspert do spraw kryzysu ruchu: „Każdy ruch jest sztuką, każdy ruch przekraczający granic staje sią sztuką międzynarodową".

Elke Siebert

Michael Kurzwelly

Miro Beat Böhm

Greta Revolta

Dorota Rutka

Expertin für Innenarchitektur kostbarer Werte: „Das Ziel unserer Politik besteht darin, den inneren Wohlstand aller Słubfurter zu fördern."

Ekspert architektury wnętrz cennych wartości: „Celem naszej polityki jest wspieranie wewnętrznego dobrobytu wszystkich Słubfurtczyków"

Experte für Raumumordnung, Stadtarchitekt: „Wir haben entdeckt, dass es nicht intelligente Antworten auf schwierige Fragen sind, die uns weiter führen, sondern gerade dumme Antworten auf leichte Fragen. Es wird keinen langweiligen Unterricht in grauen Schulen mehr geben."

Ekspert przeporządkowania przestrzeni, architekt miasta:
„Odkryliśmy, że to właśnie nie inteligentne odpowiedzi na trudne pytania, które nas prowadzą dalej, lecz głupie odpowiedzi na łatwe pytania. Nie będziemy już siedzieć na nudnych lekcjach w szarych szkołach."

Experte für Krisenmanagement: „In Zeiten der Kunst schaffen Krisen Möglichkeiten/Chancen, nachhaltige Energiequellen zu erschließen."

Ekspert do spraw managementu kryzysu: „W czasach sztuki kryzys dopiero tworzy możliwości i szanse odkrycia nowych źródeł energii."

Expertin für urbane Transformation - „ Kultur muss auch mal wehtun": „Wir haben die Chance eine Stadt zu kreieren in der alles möglich ist, unsere Werkzeuge sollten die Augen und das Wissen darum sein, dass wir die Skala der Wahrnehmung und somit die Bilder jeden Tag verändern können."

Ekspert transformacji urbanistycznej: „ Czasami sztuka musi boleć": „Mamy szansę wykreować miasto, w którym wszystko jest możliwe. Nasza wiedza i nasze oczy mogą się stać narzędziami do ciągłej zmiany skali odbioru rzeczywistości i z tym do ciągłej zmiany obrazów, których tworzymy".

Expertin der Sinnforschung am iwf-institut für weisse zone forschung: „Spezialistin in nichts, außer vielleicht...im Aufzeigen des Schönen im Leben. Es lohnt sich ein abwechslungsreiches Leben zu führen!"

Ekspert w badaniu sensu przy Instytucie Badania Białej Strefy: „Specjalistka w niczym, może jedynie .... w odkryciu piękna w życiu. Warto żyć w różnorodny sposób."

POLIMINIS / POLIMALUCHY

Alina Ben Larbi

11 Jahre, 5. Klasse Waldorfschule Frankfurt (Oder). Sie liebt das Schauspiel, die Kunst, das Klavierspiel und den Tanz. Sie kann gut mit Worten umgehen und lacht den halben Tag. Sie ist genau so gerne Optimistin wie Pessimistin. Sie hasst es, wenn Erwachsene bescheuerte Regeln aufstellen, die sie befolgen muss – deshalb will sie mitmachen!

Ma 11 lat, chodzi do 5 klasy szkoły Waldorfskiej we Frankfurcie nad Odrą. Lubi grę aktorską, sztukę, grę na pianinie i taniec. Umie się dobrze posługiwać słowami i potrafi się śmiać poł dnia. Jest zarówno pesymistką jak i optymistką. Nienawidzi gdy dorośli ustalają głupie zasady, których ona później musi przestrzegać, dlatego chce tez brać w tym udział.

5

Luise Schilf

12 Jahre, 6. Klasse Waldorfschule Frankfurt (Oder). Sie liebt die Malerei, den Tanz, Bücher und das Shoppen. Sie kann tolle Bilder malen und ist neugierig auf andere Menschen. Sie ist genau so gerne ruhig und zurückhaltend wie aufdreht und albern. Sie liebt es, mehr von der Welt zu entdecken – deshalb will sie mitmachen!

Ma 12 lat, chodzi do 6. klasy szkoły Waldorfskiej we Frankfurcie nad Odrą. Kocha malarstwo, taniec, ksiązki i zakupy. Potrafi pięknie malować i jest otawrta na innych ludzi. Jest zarówno spokojna i powściągliwa jak i dziecinnie zabawna. Uwielbia poznawać świat, dlatego chce działać.

UNPARTEI.LICHEN / PARTIA NIE PARTIA

MONIA BEN LARBI

Monia, mit scharfem Blick fürs Sinnfreie in die Gemütlichkeit hinab! Wir wirken für sicheren Streit und kontroverse Harmonie.
(Fakten: Personalmanagement, Mediation & Moderation, Ausbildungen, Konzept- und Curriculumsentwicklung, Netzwerkerin, Europa-Universität, Dorfmama mit Faible für fröhliche Liebe und das Absurde, Englisch, Deutsch, Französisch, Spanisch)

Monia, ze srogim spojrzeniem dla wszystkiego, co pozbawione sensu, do granic przyjemności! Działamy na rzecz gwarantowanej kłótni i kontrowersyjnej harmonii. (Fakty: zarządzanie zasobami ludzkimi, mediacja i moderacja, wykształcenie, praca w sieci, Uniwersytet Europejski, wiejska mama ze słabością do zabawnej miłości i absurdu, angielskiego, niemieckiego, francuskiego i hiszpańskiego)

JULIA GESTENBERG

Julia, mit beiden Händen volle Einbildungskraft voraus!
Wir bilden uns eine Stadt mit Stift, Sinnen und Rad.
(Fakten: Studium Kuwi, Mediation, European Studies; Fäbel für Beobachten, Visualisieren und Vermitteln; außer Polnisch-, Deutsch- auch Schwedischkenntnisse)

6

Julia ma pełne ręce energii do budowania i kształcenia.
Tworzymy nasze miasto przy pomocy ołówka, zmysłów i roweru.
(Fakty: studia Kulturoznawstwo, Mediacje, Europejskiej Studia: Bajki obserwacji, Wizualizacja i Aranżacja, znajomość języków; polskiego, niemieckiego, szwedzkiego)

Neues vom Słubfurter Wetterhahn:

Das Wetter

Nachdem es dem Wettergott in diesem Jahr zunächst offensichtlich schwer gefallen ist, sich für eine Wetterlage über unserer schönen Stadt Słubfurt zu entscheiden, geht es nun zunehmend heiß her. Sommerliche Temperaturen von bis zu 30 Grad sorgen für erhöhten Eis- und Kaltgetränkekonsum und aufgrund der geradezu explodierenden Sonnenscheinfrequenz wird auch die Sonnenbrillensaison nun endgültig eröffnet werden. Bis zum 11. Juli steigt die Hitzekurve dabei stetig an, wobei sich um das Verbündungshaus Forst auf Furter und das Collegium Polonicum auf Słuber Seite lokale Hitzezentren bilden können. Sommerliche Schauer oder auch kurze Hitzegewitter sind in Verbindung damit nicht auszuschließen, ziehen aber schnell wieder ab. Überwiegen wird insgesamt also sonniges Sommerwetter mit mildem Ost-West-Nord-Süd-Wind, der diesen Słubfurter Sommer sicherlich zu einem unvergesslichen Event machen wird.

Wiadomości od Słubfurckiego Koguta:

Pogoda

Jak widać bogowi pogodowemu ostatnio ciężko było się zdecydować co do pogody w Słubfurcie, ale teraz już wiadomo, że będzie coraz cieplej. Letnie temperatury osiągające nawet 30 stopni, zadbają o wysoką sprzedaż lodów i schłodzonych napojów. Z powodu wzrostu frekwencji słońca na naszym słubfurckim niebie uważa się sezon okularów przeciwsłonecznych za otwarty. Do 11 lipca wykres upałów ciągle będzie wzrastać, przy czym siedziba Fforst'u po stronie Furtu i Collegium Polonicum po stronie Słubu zostaną przekształcone w centrum upałów. Nie wykluczamy letnich burz, ani przelotnych deszczy, ale o ile się pojawią będą tylko chwilowe. Przeważać więc będzie letnia pogoda z delikatnym wschodnio-zachodnio-południowo-północnym wiatrem. To słubfurckie lato na pewno będzie doskonałą okazją, żeby organizować niezapomniane imprezy.

Ein Spaziergang durch Słubfurt

fot. Michael Claasen

Wir schreiben das Jahr 1999, die Grenzstadt Słubfurt feiert Geburtstag.
Słubfurt liegt, wie sie ja bereits alle wissen (sonst hätten Sie uns ja nicht gefunden) an der deutsch-polnischen Grenze und besteht aus zwei prachtvollen Stadtteilen.
Der eine trägt den Namen Słub, er liegt östlich des Flusses, der die beiden Stadteile mit einer Brücke verbindet. Der andere Stadtteil heißt Furt und liegt westlich des eben erwähnten Flusses, der Oder.

Heute, 10 Jahre nach der Gründung dieser grenzübergreifenden Stadt, wollen wir einen Blick auf ihre kulturellen Eckpunkte werfen. Jedem Bürger und Gast bietet sich hierzu die Chance bei einem Spaziergang oder einer Stadtführung durch Słubfurt.

Als erstes dürfen wir verkünden, dass Słubfurt seit dem Jahr 2007 eine eigene Stadtmauer besitzt. Verstanden werden darf diese Mauer jedoch nicht als Innen- oder Außengrenze, denn Grenzen gibt es in Słubfurt nicht mehr. Vielmehr symbolisiert die Mauer den Zusammenschluss von etwas, das schon lange zusammen gehörte.

Überschreitet man die Mauer ins Słubfurtische Gebiet und erkennt die Słubfurtische Gemeinschaft an, so muss man sich keinerlei Sorgen mehr machen um kulturelle oder sprachliche Barrieren, denn bei uns verbinden die Kunst und der Wunsch einer gemeinsamen Identität die Menschen.

Wie jede Stadt besitzt natürlich auch Słubfurt ein eigenes Wappen. Gekennzeichnet ist dieses durch einen prachtvollen Hahn, stehend auf einem Ei. Diesen Hahn fand man bis vor einiger Zeit auch vor dem Slubfurter Universitätsgebäude auf Furter Seite. Gegründet wurde die Universität bereits im Jahre 1506 von Kurfürst Joachim I. Heute hat die Viadrina (lat. „an der Oder gelegene") Universität vier Unterrichtsgebäude auf Furter Seite und eine weitere Universität auf der Słuber. Das prachtvollste hiervon ist wohl das neben der Brücke zur Oderinsel Ziegenwerder gelegene Hauptgebäude der Universität.

Jedoch ist die Brücke, die auf Ziegenwerder führt nicht die einzige der Stadt. Der wichtigste Bau für Słubfurt ist definitiv die Brücke über die Oder, die das Bestehen einer einheitlichen Stadt und das leichte Übersetzen zum anderen Ufer überhaupt ermöglicht. Noch vor einiger Zeit krähte in regelmäßigen Abständen ein Hahn von ihr herunter, als Zeichen der ewigen Präsenz der Slubfurter Kultur. Allerdings wurde der Hahn vor einiger Zeit von Vandalisten entführt, an der Dressur eines neuen wird aber weiterhin gearbeitet.

Ebenfalls Viadrina, ist die auf Furter Seite gelegene Friedensglocke, die als Denkmal dafür steht, dass Słub und Furt nie wieder getrennt werden sollten, so wie es vor vielen Jahren geschah und bis vor 10 Jahren anhielt.
Jeder der einen freien Geist und Interesse an Gemeinschaft hat darf, ohne Einschränkungen, Słubfurter werden. Somit kann niemand auf Grund seiner Identität ausgeschlossen werden.
Man bedenke: Identität ist das Gefühl einer Zugehörigkeit, nicht aber die bloße Herkunft einer Person.
In der Nähe der für Słubfurt so bedeutenden Friedensglocke befindet sich das Kleistmuseum in Andenken an den bedeutenden Schriftsteller Heinrich von Kleist, der wie viele andere bedeutende Akademiker die hoch angesehene, Słubfurter Universität besuchte.

Überschreitet man nun die große verbindende Brücke zwischen den Stadtteilen in Richtung Słub, so fällt einem zu erst die bunte, fröhliche Einkaufsstraße mit einer Vielzahl an Restaurants und Geschäften auf, auf der sich täglich hunderte Słuber und Furter tummeln.
Direkt auf der rechten Seite nach der Überquerung der Brücke befindet sich das Collegium Polonicum, das viadrina gelegene Universitätsgebäude auf Słuber Seite, in dem zu jeder Zeit viele junge Slubfurter Studenten angetroffen werden können.
Außerdem lädt der wunderschön gepflegte Oderdamm auf Słuber Seite besonders bei Sonnenschein zu langen Spaziergängen ein. Auf diesen kommt man mitunter an dem 1741 erbauten Schützenhaus vorbei, das nach dem zweiten Weltkrieg in eine Kirche umgebaut wurde, da die Brücke zerstört wurde und die Słuber Bürger deshalb eine eigene Kirche benötigten.
Ein sehr beeindruckendes Bauwerk auf Słuber Seite, das an ein altes Kolosseum erinnert, ist das ehemalige Ostmarkstadion. Fertig gestellt wurde es im Jahre 1927 und wurde damals als modernstes Stadion neben dem Olympiastadion in Berlin betrachtet.

Nun sind wir am Ende unserer Stadtführung angelangt. Das heißt natürlich nicht, dass es in unserem schönen Słubfurt nicht noch einiges mehr zu sehen gibt, allerdings würde das selbstverständlich den Rahmen dieser Zeitung sprengen.
Für weitere Informationen stehen wir Ihnen natürlich gerne zur Verfügung und wenn wie so oft mal wieder schönes Wetter ist in unserer Stadt dann hoffen wir Sie auf einem Spaziergang bei einem unserer Lieblingsplätze zu treffen!

Spacer po Słubfurcie

Opisujemy rok 1999, graniczne miasto Słubfurt świętuje swoje urodziny. Słubfurt leży na granicy polsko-niemieckiej i składa się z dwóch cudownych części. Jedna z nich nosi nazwę Słub i leży po wschodniej stronie rzeki, która za pomocą mostu łączy obie strony miasta. Druga część nazywa się Furt i znajduje się po zachodniej stronie wspomnianej rzeki - Odry. Dzisiaj, 10 lat po założeniu tego przekraczającego granice miasta, chcemy rzucić okiem na jego punkty kulturowe. Każdemu mieszkańcowi i gościowi poleca się spacer przez Słubfurt.

Najpierw możemy oznajmić, że Słubfurt od 2007 roku posiada własne mury miejskie. Nie powinny być rozumiane jako wewnętrzne lub zewnętrzne granice, ponieważ tych w Słubfurcie nie ma. Dużo bardziej symbolizują związek czegoś, co już od dawna do siebie należało. Przekraczając mur do słubfurckiego obszaru i poznając słubfurcką wspólnotę nie trzeba się martwić o kulturowe albo językowe bariery, ponieważ u nas łączą się sztuka i życzenie wspólnej identyfikacji ludzi.

Jak każde miasto Słubfurt także posiada swoje godło. Znajduje się na nim okazały kogut, stojący na jajku. Ów kogut znajdował się nawet do pewnego czasu przed budynkiem Słubfurckiego uniwersytetu po Furckiej stronie. W 1506 roku książe Joachim I założył Uniwersytet. Dziś Viadrina (łac. „położona nad Odrą") ma cztery budynki po stronie Furtu i jeden po stronie Słubu. Najbardziej okazały jest jednak budynek główny, leżący nieopodal mostu prowadzącego na wyspę Ziegerwerder.
Ten most nie jest jednak jedynym w mieście. Najważniejszą budowlą Słubfurtu jest bez wątpienia most nad Odrą, który umożliwia powstanie jednolitego miasta. Jeszcze niedawno w równych odstępach czasowych piał na nich kogut jako symbol wiecznej obecności słubfurckiej kultury. Niestety okrutni wandale porwali go, więc trzeba pracować nad tresurą nowego.

Viadrina jest jak leżące po stronie „dzowny pokoju", które jako pomnik stoją na straży, aby Słub i Furt już nie zostały nigdy rozdzielone i utrzymywało się aż do 10 lat wstecz od teraz.
Każdy kto ma wolną duszę i zainteresowania, może bez ograniczeń zostać Słubfurtczykiem. Nikt więc nie zostanie wykluczony przez swoja tożsamość.
Twierdzi się, że tożsamość to poczucie przynależności, a nie pochodzenie osoby.
W pobliżu tak znaczących dla Słubfurtu dzwonów pokoju znajduje się muzeum na pamiątkę znaczącego pisarza Heinrich von Kleist., który odwiedził również słubfurcki uniwersytet.

Kiedy przekracza się łączący dwie części miasta most w stronę Słubu, pierwsze co nam wpada w oko to kolorowa, wesoła ulica handlowa, z dużą liczbą restauracji i sklepów, na której każdego dnia hasa setki Słubów i Furtów.
Zaraz po prawej stronie znajduje się Collegium Polonicum, budynek Viadriny leżący po stronie Słubu, na którym można spotkać wielu studentów z Słubfurtu. Poza tym piękne i zadbane wały Odry po stronie Słubu zapraszają do długiego spaceru, zwłaszcza w słonheczne dni. Podczas takiego spaceru można przyjrzeć się wybudowanemu w 1741 roku niegdyś domu strzeleckiemu, który po II Wojnie Światowej został przebudowany na kościół, ponieważ most został zburzony i mieszkańcy Słubu potrzebowali własnego kościoła.
Budowlą, która wywiera wielkie wrażenie i przypomina stare koloseum jest stadion sportowy. Jego budowa została ukończona w 1927 roku i był uważany wówczas za najnowocześniejszy obok stadionu olimpijskiego w Berlinie.

Zbliżyliśmy się do końca naszej miejskiej podróży. Nie oznacza to oczywiście, że w Słubfurcie nie ma już nic wartego zobaczenia. Jesteśmy gotowi udzielić dalszych informacji i jeśli znowu w naszym mieście zagości piękna pogoda to mamy nadzieję spotkać Państwa w naszych ulubionych miejscach.

OHNE GRENZEN BEZ GRANIC

JOSEF LENDEN

4

MARIO DEUTSCHLÄNDER

Maica werde ich genannt und wer mich kennt, weiß das ich die polnische und deutsche Küche mag.
Ich gehöre zu jenen Menschen, die dafür bezahlt werden möchten, Recht haben zu wollen.

Mówią na mnie Maica, i każdy kto mnie zna wie, że lubię polską i niemiecką kuchnie. Należę do ludzi, którzy chcieliby płacić za to, żeby mieć rację.

Darf in Słubfurt wohnen.
Erlaubnis wurde erteilt, obwohl er als Düsseldorfer ein „Wessi" ist.
Ich wurde am 28.02.1951 geboren, wobei manche behaupten, dass mich der Esel im Galopp verloren hat. Ich bin EU- Rentner und habe seit dem keine Zeit mehr.
Meine Ausbildungen, nach dem mich meine Lehrer mit Freudentränen entlassen haben, sind: Maler und Tapezierer, Bürokaufmann Poolbillardtrainer mit Jugendbetreuung. Leistungen: Ausbildung der Jugend - bis hin zu mehrfache Landesmeister, Bundesligaspieler. Bildung einer türkischen Billardmannschaft.
Seit 2002 politisch aktiv und seit 2008 Mitglied als Stadtverordneter im Stadtteilparlament von Furt für die Bürgerinitiative Stadtumbau.

Może mieszkać w Słubfurcie.
Pozwolenie zostalo udzielone, mimo że był mieszkańcem zachodnych stron Niemiec
Urodziłem się 28 lutego 1951, przy czym niektorzy myślą, że osioł zgubił mnie w galopie.
Jestem EU-rencistą i od tamtej pory nie mam wogóle czasu.
Moje wyklształcenie, przez które moi nauczyciele ze łzami szczęścia mnie zwolnili to malarz i tapeciarz, kupiec biurowy, basenowo-billardowy trener z opieką młodzieży.

Od 2002 roku aktywny politycznie, od 2008 członek parlamentu części Furt w inicjatywie obywatelskiej przebudowy miasta.

SŁUBFURTER POLYGLOTTEN PARTEI
SŁUBFURCKA PARTIA POLIGLOTÓW

„Ehemaliger Student und Mitarbeiter der Słubfurter Universität Viadrina, zur Zeit Übersetzer und Dolmetscher für Polnisch, Russisch und Litauisch. Er interessiert sich für alle Sprachen Europas, spricht noch leider kein Türkisch, kein Albanisch, kein Finnisch, kein Estnisch, kein Irisch und kein Baskisch."
„Były student i asystent Słubfurckiego Uniwersytetu Viadrina, obecnie tłumacz języka niemieckiego, rosyjskiego i litewskiego. Interesuje się wszystkimi językami europejskimi, jednak jeszcze nie zna tureckiego, albańskiego, fińskiego, estońskiego, irlandzkiego ani baskijskiego."

3

Krzysztof Kolanowski

Ein Interview mit Michael Kurzwelly / wywiad z Michaelem Kurzwelly

ZWISCHEN WIRKLICHKEIT UND INSZENIERUNG
MIĘDZY RZECZYWISTOŚCIĄ A INSCENIZACJĄ

[radio słubfurt] Agnieszka Wesołowska, Dominik Daniel

Dominik: Wir begrüßen euch auf Radio Słubfurt. Mein Name ist Dominik Daniel und neben mir sitzt Agnieszka Wesołowska. Wir sind deutsch-polnische Studenten an der Europauniversität Viadrina und studieren Kulturwissenschaften. Michael Kurzwelly ist Künstler und leitet ein Seminar an unserer Uni. Er beschäftigt sich mit der Wirklichkeitsinszenierung in Grenzgebieten. Sein größtes Kunstwerk ist der von ihm geschaffene gemeinsame deutsch-polnische Stadtraum Słubfurt und hierbei ist auch eine neue Sprache entstanden, słubfurtisch, in der wir kommunizieren möchten. Heute haben wir uns mit ihm getroffen, um über seine Arbeit zu sprechen.

Agnieszka:Witamy was w Radiu Słubfurt. Nazywam sie Agnieszka Wesołowska i obok mnie siedzi Dominik Daniel. Jesteśmy niemiecko- polscy studenci i uczymy sie kulturoznastwa w uniwersytecie europejskim Viadrina. Michael Kurzwelly jest artystą i prowadzi seminar na naszym uniwersytecie. Kurzwelly zajmuje się inszenizacją rzeczywistości w obszarach granicznych. Jego największym projektem jest wspólne niemiecko- polskie miasto Słubfurt, gdzie powstał też nowy język, słubfurcki, w którym byśmy chcieli komunikować. Dzisiaj się z nim spotkaliśmy, żeby porozmawiać o jego pracy.

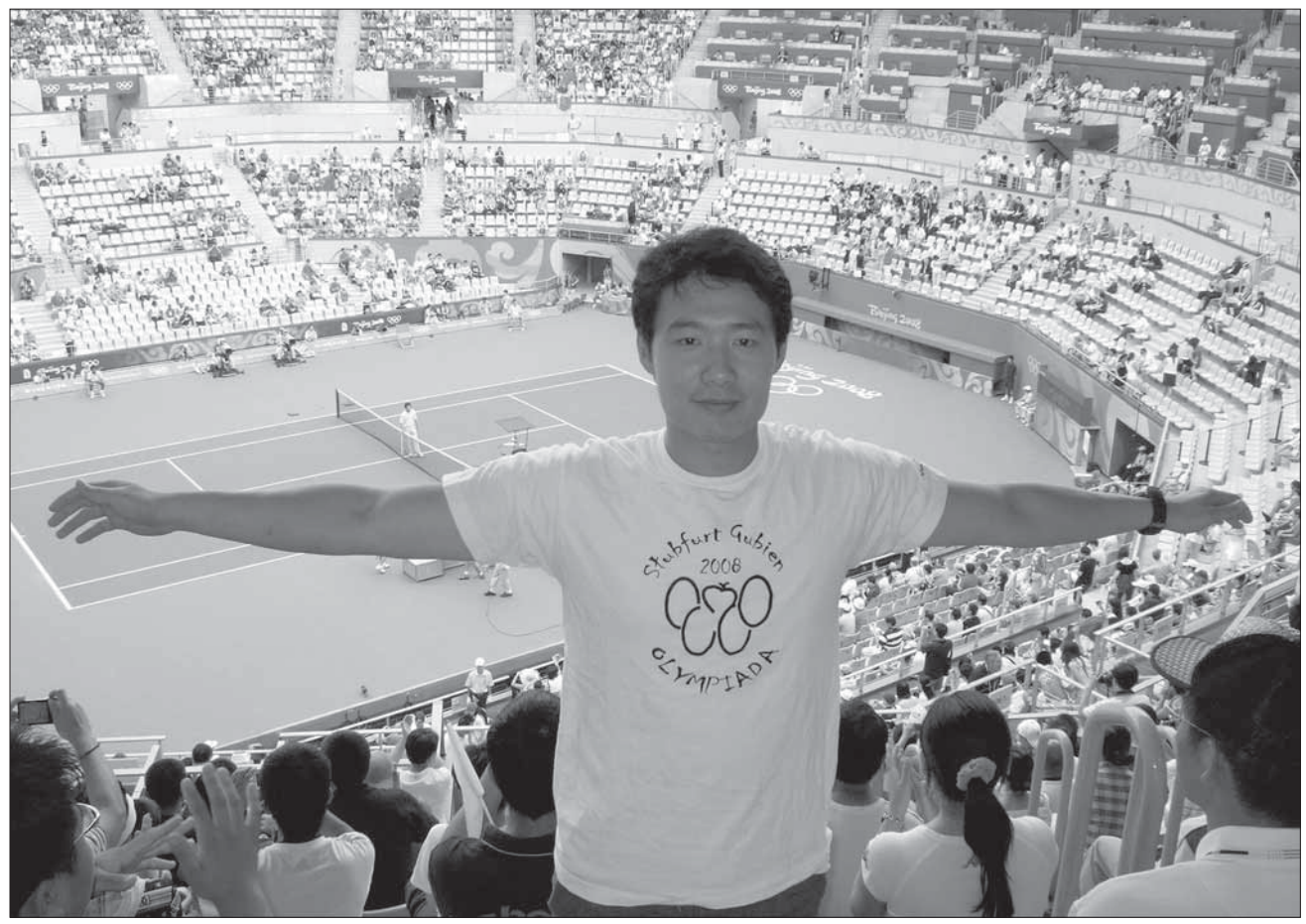
Kurzwelly: Dzientag

Agnieszka: Dzień dobry Michael. Es freut uns bardzo, dass du dir czas dla nas genommen hast. Was ist słubfurtisch w ogóle za język?

Kurzwelly: Ja, witam Euch auch ganz serdecznie. Ja, ihr seid ja selber im Grunde słubfurczycy i dlatego denke ich, ist das dla was jasne, dass ist słubfurterisch, taki język jest, indem die Leute reden, die sich dazwischen fühlen. Ci ludzie są pomiędzy, jakby jedną i drugą kulturą, die von einer kultura do drugiej skakać können und dafür ist ja letztendlich auch Słubfurt als Stadtraum entstanden, um den Leuten sozusagen einen Raum zu geben, deren Identität sich im dazwischen verortet und das ist natürlich, taka gra, że wir springen von einem język ins drugi, aber es steckt halt auch die Idee dahinter, diese beiden, sagen wir mal, kulturellen Identitäten als Qualität miteinander zu verbinden.

Agnieszka: Gdzie w ogóle liegt Słubfurt?

Kurzwelly: Słubfurt denke ich, liegt vor allem in unserem Herzen, leży przede wszystkim w naszych sercach, ale leży też an der polsko-deutschen granica. Składa się z dwóch Stadtteilen; dzielnic: słubu auf der polnischen Seite i furtu po stronie niemieckiej. Jest to oczywiście nie tylko ciekawe pod względem pytania tożsamości jakby osobistym, ale i też historyczno- społecznym, da die deutsch-polnischen Grenzen ja sozusagen, nach dem zweiten Weltkrieg von Osten nach Westen verschoben wurde und es hat eine riesige Völkerwanderung im Grunde gegeben: von Osten nach Westen. Dlatego też po stronie teraz polskiej w dzielnicy słub i w tamtych okolicach mieszkają ludzie, którzy pochodzą z kresów polskich, die also aus Ostpolen kommen i po stronie niemieckiej Frankfurtu, czyli dzielnicy Furt wohnen viele Leute, also sind die ehemaligen Einwohner zum größten Teil nach dem Krieg eben auch emigriert, weil die Stadt ja von Hitler in den letzten Kriegstagen zur Festung erklärt wurde i przyjechali ludzie do Frankfurtu ludzie z zupełnie różnych miejsc Niemiec i z takich, którzy też byli jakby, musieli uciekać jakby z swoich dawnych ziem, także mamy po prostu tam przy tej granicy so eine Mischung, so eine eigentlich eine kulturelle Mischung, wo die Polen, die dort leben, die kommen aus ehemaligen Grenzgebieten mit Russland, die haben an sich mit der deutschen Kultur früher gar nichts zu tun gehabt und bei den Deutschen ist das ähnlich i dlatego po obu stronach granicy. Ja und ich glaube es ist einfach so, je mehr man wandert von Kultur zu Kultur und auch längere Zeit in rożne kultury żyjesz, tym bardziej się zmieniasz i tym bardziej się otworzysz na jeszcze inne kultury, po prostu pochłaniasz to wszystko, nimmst das alles sozusagen in dich auf, was in der jeweiligen Kultur spannend und interessant ist und wirst dadurch innerlich einfach reicher.



Olimpiada Słubfurt-Gubien: Nasz przewodnik Xiaopu Liu w Pekinie/ Unser Sportler Xiaopu Liu in Peking

Dominik: Następne pytanie dla pana Kurzwelly. Wie gestaltet sich ta praca jako Städteplaner i Architekt?

Kurzwelly: Naja, jest to praca nie łatwa, jak wiadomo, bo mamy zwei verschiedene systemy myśleniowe po obu stronach der Grenze, i das Problem ist, że istnieją też frankica. Frankica, das sind diejenigen, którzy właśnie mają problem z homophobią, ze strachem przed obcymi und das Problem sind halt auch die administrativen Strukturen von Polen und Deutschland, die es natürlich noch gibt und die manche Sachen behindern, wie zum Beispiel: wspólny system oświaty. Ich denke wir bräuchten ganz dringend in Słubfurt ein gemeinsames Bildungssystem, żeby młodziesz na codzień chodziła wspolnie do szkoły i tak dalej, już dzieci do przedszkola. W przedszkolach ist das noch einfacher, bo tam nie ma jeszcze tych różnych wymóg, aber im Gymnasium zum Beispiel ist das System auf polnischer Seite ganz anders als auf der Deutschen und umgekehrt. Więc powstaje też inny sposób myślenia, inny sposób zachowania. Ich kriege das bei allen Workshops mit, die ich mit Jugendlichen mache. Während also auf der deutschen Seite die Jugendlichen sagen wir mal, die kriegen weniger, etwas weniger Wissen vermittelt, kriegen dafür aber sehr viel Diskussionsfreude mit. Also es wird viel diskutiert und kritisch hinterfragt. A po stronie polskiej w systemie wygląda to tak, że chodzi przede wszyskim o to, żeby jak najwięcej wiedzy po prostu się uczyć, bez dyskusji. Jak ja mam wspólne warsztaty mit Schülern von beiden Seiten to odbywa się z reguły to tak, że na początku die polnischen Schüler sind viel engagierter, jak uczniowie niemieccy und die deutschen Schüler gucken erst mal ganz kritisch. Spojrzą „ co to jest? Czy to na prawdę dobrze?“. A później, nagle się to odrwaca. Polscy uczniowie już się męczą, już tyle robili, jusz zaczynają się nudzić trochę, a die deutschen Schüler fangen plötzlich erst an. Sie haben diese kritische Phase überwunden, sozusagen, können sich jetzt damit identifizieren. Nachdem sie alles hinterfragt haben fangen an, sich zu engagieren i tu widać po prostu, tą różnicę, która się da przekraczać tak po prostu. To jest jednak inny sposób podejścia do życia, który się buduje poprzez systemy oświaty. Ich merke, dass viele der polnischen Studenten die ich mitkriege, besser lernen können, besser arbeiten können und vielleicht, weil so viel von ihnen gefordert wird. Disziplin ist als Selbstdisziplin, ja auch nicht schlecht. Um meine Projekte zu machen, wo niemand mir sagt, du musst dieses tun oder ja das tun, ist Selbstdisziplin ganz wichtig. Wenn ich das nicht hätte, könnte ich meine Projekte gar nicht durchführen.

Agnieszka: Czym się wogóle zajmowałeś, bevor du Städteplaner wurdest?

Kurzwelly: Myśle, że wiele rzeczy się składają do tego, że wymyśliłem Słubfurt. Ich bin in Bonn großgeworden, zu einer Zeit als es noch die Mauer gab und ich bin schon als Kind sehr oft in Frankreich gewesen, im Schüleraustausch in England. Fremdsprachen waren für uns Alltag, viel stärker ausgeprägt. Ich habe nach meinem Abitur, also ‘82/’83 meinen Ersatzdienst mit „Aktion Sühnezeichen“ in Frankreich gemacht. Ich bin dann zunächst anderthalb Jahre nach Frankreich gegangen, habe dort in einem landwirtschaftlichen Projekt gearbeitet i tak mi się tam spodobało, że zostałem jeszcze raz półtora roku i pracowałem na gospodarstwach rolniczych. Uczyłem się chodowli kóz, uczyłem się robić kozi ser na przykład i tak dalej, ale zawsze chciałem studjować malarstwo, sztukę moi rodzice twierdzili, że, das ist brotlose Kunst und sie würden mich nicht unterstützen, wenn ich Kunst studieren würde. Aber als ich dann schon drei Jahre in Frankreich war und nicht mehr zurückkam und sie mich fragten: Was ist denn nun mit deiner beruflichen Laufbahn? Da habe ich gesagt, ich will Bauer werden. Ich will, wollte mit einem Freund in der Ad`che, c’est dans le sud de la France du coté de Montpellier eine Ziegenzucht aufmachen und da haben sie dann erst mal aufgelegt, ale potem odzwonili i pytali: ale przecież chciałeś kiedyś studjować malarstwo. A to ja mówiłem że tak, ze dalej chcę! I tak mi poprostu mowili, że jeżeli wrócę tu do Niemiec, to by mi finasowali studia, to by mi pomogli. Więc

wróciłem do Niemiec i dostałem się do szkoły „Alanos Hochschule“, to jest taka wyższa szkoła sztuk pięknych antropozoficzna. To tylko w zasadzie z tego względu, że szybko i od razu mogłem się dostać, bo do każdej innej uczelni trzeba by było robić eine Mappe und so weiter i poniewaz od razu się tam dostałem, to tam zacząłem studiować malarstwo. Więc studjowałem najpierw malarstwo, ale ich habe mich immer schon für alles interessiert, was in der Kunst ist. Ich bin gerne auf die Dokumenta gefahren, ich wollte wissen, ich wollte viel einfach kennen lernen und habe mich dann auch im Grunde mit dem Diplom schon wegbewegt von der Malerei. Ich male ab und zu noch mal, aber das ist nicht so das Wichtige. Für mich ist Malen so eine Art Meditation. Ich stehe gerne vor einem Bild oder einer weißen Leinwand und diesen Prozess des Werdens und ich lasse mich dann einfach nur so fließen und gucke sozusagen, was dann entsteht und das ist für mich so eine Art Meditation, wenn man so will in der Malerei.
Aber ansonsten bin ich ja dann 1990, also noch während des Studiums nach Poznań gegangen und das führte letztendlich, um das jetzt ein bisschen kürzer zu gestalten, zur Gründung des internationalen Kunstzentrums in Poznań, „Międzynarodowe centrum sztuki“, na ulicy Jackowskiego. Jeżeli pochodzisz z Poznania, wiesz na pewno, gdzie to jest, na przeciwko Modeny to jest, nie daleko starego zoo und habe das zusammen mit sieben acht anderen poznaniern Künstlern gegründet als fundacja damals. Das ging noch ganz einfach damals und das habe ich sechs Jahre lang geleitet, also erst mal war das natürlich eine große Herausforderung für mich, aber mit der Zeit, zaczęło mnie nudzić, to że zawsze zapraszałem artystów do tej przestrzeni i oni mi coś wymyślą w komunikacji z tą przestrzenią i zacząłem coraz wiecej wychodzić z tego budynku, bo twierdziłem: bardziej mnie interesował Kontakt z ludźmi. Ich habe dann auch Schulklassen eingeladen, habe sie durch die Ausstellung geführt, habe mit ihnen diskutiert und so habe ich dann gemerkt, dass das zu eng wird für mich, dieser klassische Rahmen sozusagen. Auch wenn das halt surowe przestrzenie waren und deshalb die Künstler die kamen, sich immer darauf einlassen mussten, also kein white cube und ich habe während meiner Zeit in Poznań Andrzej Willert kennen gelernt. On był wtedy Sanierungsbeauftragter in Altberesinchen in Frankfurt i on pochodzi z Poznania. On przyszedł na jedną z tych wystaw i bardzo mu się to spodobało, byli tam akurat artyści z Hamburga; coś tam nie pamiętam, i twierdził, że koniecznie muszę przyjechać do Frankfurtu, bo tam po prostu jest wielkie vakuum i można robić wiele rzeczy. I zaprosił mnie po raz pierwszy, drugi, trzeci i tak się stało w końcu, że zaprosili mnie z Kunstverein in Frankfurt, żebym robił projekt transgraniczny tam w tym miejscu. I tak się stało, że powoli, powoli coraz więcej robiłem tam i potem się przeprowadziłem. Im Gallerieraum, also im Kunstzentrum war das im Grunde immer so, dass zu den Ausstellungseröffnungen sowieso immer dieselben Leute kamen und dann wurde ein Rotweinchen getrunken und dann kam jemand i poklepał cię po ramionach i powiedział świetna praca i tam tym to się kończyło. A tutaj po prostu, jeżeli chodzi o Słubfurt, to po prostu czułem, ze tu jest inna energia. Projekt jest trudny, bo są też ludzie, którzy bardzo wrogowo się do tego ustawiają, ale zobaczyłem, że dopiero teraz ma to sens, bo nawet to, że to jest bardzo konfrontacyjne, to jest po prostu tym elementem sztuki, bo jeżeli nie byłoby żadnej konfrontacji, to byłoby niczym. Dopiero po prostu przez to, że prowokuje, że po prostu zakwestjonuje pewne rzeczy, po prostu prowokuje też reakcje i dopiero teraz zaczyna to żyć. I tak się na prawde stało. Das war für mich auch sozusagen eine Bestätigung in diese Richtung weiterzumachen.

Dominik: Ja, um noch mal auf das Thema Radio Słubfurt zurückzukommen, überhaupt das Projekt Słubfurt. Gibt es auch ludzie, die das was ty robisz, damit halt nichts anfangen können? Also są też negatywne przezycia? Ist etwas strasznego mal passiert? Kann man das so sagen, dass du einfach gemerkt hast, die Leute verstehen nicht, was du machst. Passiert das oft? Wie würdest Du da die Balance sehen? Ist das so fifty fifty? Wird das eher positiv aufgenommen, oder ist das immer ein ständiger harter Kampf für Dich?

Kurzwelly: Naja, es ist immer beides. Weźmiesz na przykład tutaj projekt białej strefy, to jest tak że są tu ludzi, którym to bardzo przeszkadza. Ale z drugiej strony jest tych dwóch mecenatów, którzy mnie finasują, więc którzy uważają, że to co robię jest cenne, tyle, że po prostu wsadzam własne pieniądze w ten projekt. Czyli, po prostu zawsze są to obie strony. I oczywiście też nigdy nie wiem, czy to co robie jest naprawde dobre, po prostu zawsze jest to procesem. I jestem człowiekiem, więc, może mi coś się po prostu nie udać. Ozasem się zastanawiam, czy to wszystko, co robię nie jest jedną wielką bzdurą, wymyśloną przeze mnie i czasami przechodzę przez taki kryzys. Ale tak naprawde właśnie doświadczam w sumie taki kryzys jako coś pozytywnego. Kunst hat ja immer etwas damit zu tun, dass es eigentlich keinem Zweck dient, eben sinnfrei ist. Das beste Mittel für alles ist der Humor und den benutze ich auch ganz bewusst in meinen Projekten, weil er jeweils jegliche ideologischen, oder mit erhobenem Zeigefinger, Aspekte relativiert und ab Absurdum führt, oder gleichzeitig wieder konterkariert und damit eben das auch offen lässt. Ja nie lubię po prostu powiedzieć, że tak jest i inaczej nie może być. Bo w tym momenci już jest to nieprawdą.

Agnieszka: Ale tak to można też besser verstehen z humorem. Na przykład dla mnie to było ciekawe, na początku wusste ich überhaupt nicht, was da ist, und dann mit deinen humorvollen Erläuterungen, wszystko wurde sehr spannend.

Kurzwelly: Tak no, więc tak mówiłem, że po prostu, przez humor, mi się wydaje, że rzeczy zaczynają nabierać taką lekkość. I mi się wydaje, że to są słubickie ludzie bardziej, może to jest taka polska mentalność, która jest bardziej przydatna na humor. A ja pochodzę z Rheinland, gdzie też ludzie są bardziej powiedzmy podatni na humor.
Küdze chid ned küdze mojn; kommste heute nicht, kommste morgen, das ist ein rheinländisches Sprichwort.

Dominik: Deshalb wünsche ich dir auch, das alles weiterhin gut laufen wird mit dem Projekt Słubfurt, dass du deine Ziele erreichen wirst, so wie du das bis jetzt getan hast, auch wenn das immer eine bardzo ciężka droga ist, wenn man so will. Und deshalb bedanken wir uns recht herzlich für dieses Interview bei Dir Michael und wünschen Dir auch auf Deinem künstlerischen Weg noch ganz viel Glück und Erfolg.

Agnieszka: Ja, viel Glück! Dziękujemy

Kurzwelly: No dziękuje wam! Na razie!
Agnieszka, Dominik: Na razie!

„Słubfurt“ sucht das Supertalent

Sehr geehrte Damen und Herren, nun rückt der Tag der Wahrheit näher, wer wird das SUPERTALENT von SLUBFURT?!?

Die Auswahl ist zahlreich: die zehnjährige Julia Malina vom Stadtteil „Słub“ führt uns modernen Jazz vor. Hodg's One-Man-Band, spielt leidenschaftlich auf seiner Gitarre. Außerdem präsentieren Laura Götze, Nicole Lippkowski und Nina Nazeri Far ihre hübschen Stimmen. Die Bands „Bree“ und „Birkenhain“ führen ihre Rockkünste auf der Superstarbühne vor. Die polnische Seite wird außerdem von der Sängerin und Gitarristin Alicja Adamowicz, der Gruppe „Messima“ und der „Force Fair Crew“ durch Breakdance unterstützt. Mehr verraten wir noch nicht...
Es verspricht ein sehr kreatives und musikalisches Wochenende zu werden in Słubfurt!

Słubfurt szuka Supertalentu!

Szanowni Państwo, nadchodzi dzień rozstrzygnięcia, kto będzie talentem Słubfurtu??

Wybór jest trudny: dziesięcioletnia Julia Malina z części Słubu zatańczy w klimacie nowoczesnego jazzu a Hodg i jego One-Man-Band zagra na gitarze. Następnie swe piękne głosy zaprezentują Laura Goetze, Nicole Lippkowski i Nina Nazeri Far. Zespoły „Bree“ i „Birkenhain“ wprowadzą nas w rockową atmosferę. Polska strona będzie też reprezentowana przez wokalsitkę i gitarzystkę Alicję Adamowicz, grupę „Messima“, a także grupą „Force Fear Crew“, która zatańczy breakdance.
Dalszych planów jeszcze nie zdradzamy.
Zapowiada się obiecujący, kreatywny i muzykalny weekend w Slubfurcie!!!

Wynajem busów – Przeprowadzki
Vermietung – Kleintransporter | Umzüge

Cennik | Preise:
wypożyczenie busa | Miete eines Kleintransporters:
1h 10zł+0,50zł / 1 km 24h (doba) 120zł

przeprowadzki | Umzüge:

1 osoba | Person + auto 50zł/1h
2 osoby | Personen + auto 80zł/1h
3 osoby | Personen + auto 100zł/1h
4 osoby | Personen + auto 140zł/1h

Adres | Adresse:
Stacja Paliw „ADWAM”,
ul. Wojska Polskiego 114
69-100 Słubice
tel. 0048 503 421 240 | adwam@onet.eu

HOROSKOP

♊ Zwilling Bliźnięta	Vielleicht wissen Sie gerade nicht genau wohin Sie sich wenden sollen, da alles irgendwie gleich aussieht. Doch seien Sie sicher, schon bald schlüpft eine neue Idee aus dem Ei. Może nie wiesz gdzie powinieneś się zgłosić, gdy wszystko wygląda tak samo. Ale możesz być pewny, że już niedługo wpadniesz na nowe pomysły.
♒ Wassermann Wodnik	Na, in letzter Zeit haben Sie wohl ein bisschen viel Zeit vertrödelt oder mit Sterne zählen verbracht. Doch denken Sie daran, der frühe Hahn fängt den Wurm! Ostatnio zmarnowałeś trochę czasu, może spędziłeś go na liczeniu gwiazd. Ale pamiętaj, że kto rano wstaje temu Pan Bóg daje!!
♍ Jungfrau Panna	Schon bald stehen große Wahlen für Sie an, mit denen Sie selbst Ihre Zukunft mitbestimmen können. Versäumen sie nicht Ihre Chance! Już niedługo staniesz przed duzymi wyborami, mającymi duży wpływa na Twoją przyszłość. Nie przegap swojej szansy!!!
♎ Waage Waga	Schon wieder zwei Gramm mehr? Denken Sie nicht zu viel darüber nach. Manchmal kann auch ein bisschen mehr helfen, z.B. bei sozialem Engagement. Znowu dwa gramy więcej? Nie przejmuj się. Czasem można również pomóc, np angażując się społecznie.
♌ Löwe Lew	Viele schreien in diesen Tagen ihre Meinung laut heraus, Sie müssen jedoch selbst entscheiden mit wem Sie brüllen wollen! Wszyscy wykrzykują dzisiaj głośno swoje zdanie, musisz sam zdecydować z kim Ty chcesz wrzeszczeć.
♓ Fisch Ryby	Vertrauen Sie auf Ihr Gefühl, auch wenn gegen den Strom schwimmen nicht immer leicht ist. Schließen Sie sich nicht zu schnell einer lauten Meinung an, denn nur stille Wasser sind tief. Zaufaj swojemu przeczuciu, nawet jeśli pływać podczas burzy nie jest łatwo. Nie zgadzaj się za szybko z głośnymi opiniami, ponieważ tylko cicha woda jest głęboka.
♐ Schütze Strzelec	Treffen Ihre Mitmenschen immer genau ins Schwarze?? Wenn Sie denken, dass Ihr Nerv noch nicht getroffen wurde, müssen Sie vielleicht selbst Pfeil und Bogen in die Hand nehmen. Poznajesz ludzi zawsze ze złej strony? Kiedy oni myślą, że Twoje nerwy nie osiągnęły zenitu, musisz wziąć łuk i strzały w swoje ręce.
♉ Stier Byk	Sie können nicht darauf vertrauen auf einer grünen Wiese stehen zu können, wenn Sie nicht selbst ein paar Samen säen. Nie licz na to, że możesz się karmić na zielonej łący, jeżeli nic nie zasiejesz.
♋ Krebs Rak	Rot vor Zorn und Angriff bereit?? Was bringt es Ihnen, wenn Sie dabei alleine dastehen?? Sprechen sie Probleme ruhig an, aber behalten Sie dabei stets einen kühlen Kopf. Czerwony ze złości i gotowy do atakau? Ale co będzie jeśli staniesz do niego sam? Rozmawiaj o swoich problemach w spokoju i zawsze zachowuj zimną krew.
♈ Widder Baran	Manchmal hilft es nicht weiter die Hörner zum Kampf einzusetzen, Contenance und Durchhaltevermögen mögen Ihnen statt Kopfschmerzen Flügel verleihen. Nie zawsze warto nastawiać rogi do walki, opanowanie i wytrzymałość zamiast bólu głowy mogą dodać Ci skrzydeł.
♏ Skorpion	Stechen sollten Sie in diesen Tagen nicht, doch nachbohren kann sich lohnen, wenn Sie denken Sie bekommen einen Bären aufgebunden. Nie używaj swoich szczypców przez najbliższe dni, dopominanie się też możę się opłacić, zwłaszcze, gdy myślisz, że ktoś Cie robi w konia.
♑ Steinbock Koziorożec	Einen Berg erklimmt man besser zu zweit, dann wirkt er auch nicht mehr so steil! Lassen Sie sich helfen und sehen Sie Hindernisse nicht zu verbissen, Zusammenarbeit lohnt sich! Na szczyty lepiej wspinać się we dwójkę, wtedy nie jest tak stromo.Pozwól sobie pomóc, a zobaczysz, że nie ma przeszkód nie do pokonania. Współpraca popłaca!

Behind The Scenes

Ein Blick hinter die Kulissen der Słubfurter Parlamentswahl. Die Gruppe „Produktion“ stellt sich vor

Wahlen sind grundsätzlich ein aufwändiges Unterfangen. Von der Parteiengründung und Parteienfindung mal ganz abgesehen, müssen Wahlkampf betrieben, Wahllokale hergerichtet und eine ganze Menge anderer Dinge organisiert werden. Die Wahlparty am Abend als krönender Abschluss eines aufregenden Wahltages darf auch nicht fehlen, wobei vor allem an Unterhaltung und hungrige bzw. durstige „Party“-freunde gedacht werden muss.

Und um genau all diese verschiedenen Aufgaben kümmern sich unsere studentischen Expertenteams. So zum Beispiel kümmert sich die Arbeitsgruppe „Bühnenprogramm“ um maximales Entertainment an der Słubfurter Wahlkampfbühne und die Gruppe „Wahllokalisten“ um optimale Wahllokalitäten und angenehme Wahlbedingungen.

Was aber macht die Arbeitsgruppe mit der glorreichen Bezeichnung „Produktion“? Nein, wir produzieren weder Parteien noch Wahllokale. Wir stopfen auch keine Würstchen für hungrige „Party“-freunde. ‚Natürlich nicht‘ mag manch einer jetzt gedacht haben, klar, wir organisieren das Catering und schaffen es dort hin, wo es hin soll. Aber letztlich geht es um viel mehr das...

Das Wort Supervisor hat etwas Abstraktes. ‚Super‘ bedeutet ‚über‘ und ‚–visor‘ von Vision kommt aus dem lateinischen von ‚videre‘, also ‚sehen‘ und ergibt: den Überblick.

Ja, den Überblick bewahren, darauf achten, dass Daten eingehalten werden, die Kommunikation zwischen den einzelnen Gruppen funktioniert, Material für die Bühne herbeigeschafft und mit potenziellen Sponsoren gesprochen wird usw. Wir sind quasi die Allrounder, sprich, der Rahmen und die helfende Hand. Unser Ziel ist es, dafür Sorge zu tragen, dass die Räder perfekt ineinander greifen und das Werk am Ende reibungslos funktioniert.

Was allerdings nicht in unserer Hand liegt ist, wer das Werk am Ende für sich nutzt. Es ist da und es ist bereit.

Also gehen Sie wählen, besuchen Sie unsere Wahlkampfbühne und feiern Sie mit uns gemeinsam am 11.07.2009 ab 20 Uhr im Wahllokal in der Fforststr. 4 im Herzen Słubfurts!!!!

Wir freuen uns,
AG Produktion

Widok za kulisami Słubfurckich Wyborów do Parlamentu. Przedstawienie grupy ‚Produkcja’

Wybory są już od podstaw bardzo pracochłonnym przedsięwzięciem. Od znajdowania i tworzenia partii, musimy poprowadzić walkę wyborczą, zaprojektować lokaly wyborczy i zorganizwoać całą masę innych rzeczy. Nie może również zabraknąć imprezy na wieczór jako ukoronowania zakończenia wyczerpujących dni wyborów.

O wszystkie te zadania dba kompetentny zespół studentów-expertów. Tak na przykład o maksymalną dawkę dobrej zabawy na scenie podczas wyoborów dba zespół ‚Program artystyczny’, a grupa ‚lokalizacja wyborów’ dba o lokale i obsługe podczas wyborów. A co robi grupa o błogosławionej nazwie ‚Produkcja’? Nie produkujemy ani parti ani samych wyborów. Nie smażymy również kiełbasek dla głodnych przyjaciół na imprezie. Wprawdzie organizujemy catering i dbamy o to, żeby był tam gdzie powinien. Ale ostatnio doszły nam niepsodziewanie nowe zadania... Słowo Superwizor ma w sobie coś abstrakcyjnego. ‚Super’ oznacza coś ponad, a ‚wizor’ od wizji oznacza widok. Chodzi o widok na wszystko dookoła, żeby wszystkie dane zostały zachowane, komunikacja między grupami działała dobrze, żeby stworzyć materiał na scenę, znaleść sposorów, itp..

Naszym celem jest dopilnowanie tego, żeby wszystko dobrze działało i przebiegało bez niespodzianek i przeszkód. A więc 11.07.2009. niech Państwo przyjdą na wybory, odwiedzą naszą scenę wyborczą i świętują razem z nami od 20 w lokalu wyborczym na Fforststrasse 4 w sercu Słubfurtu!

Z poważaniem
GRUPA PRODUKCJI

VERANSTALTER / ORGANIZATOR:

SŁUBFURT

PARTNER / PARTNERZY:

HanseStadtFest
MiejskieŚwiętoHanzy

GEFÖRDERT DURCH / PRZY WSPARCIU:

FONDS SOZIOKULTUR

Brandenburgische Landeszentrale für politische Bildung